



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Perlak Nest Film Students Culinary Zinema Sail Ofiziala Sección Oficial Official Selection
SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF SSIFF

—
 ELEVAMOS
 EL CINE
 A LO MÁS
 —

ALTO



CINE EN CONSTRUCCIÓN CINÉMA EN CONSTRUCTION
 DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TOULOUSE



SSIFF Donostia Zinemaldia
 Festival de San Sebastián
 International Film Festival



NORA ASKARGORTA

Judi Dench ha sido M en ocho de las películas de James Bond, ha interpretado a mujeres de fuerte carácter y a damas shakespereanas como Ofe- lia en *Hamlet*, Julieta o Lady Macbeth. A sus 83 años, lleva más de 60 actuando y tras participar en innumerables pelí- culas y obras de teatro, “no me atrevo a rechazar ningún papel porque pienso que no voy a volver a trabajar”, confesó ayer al poco de llegar a la ciudad, haciendo gala en todo momento de una increíble humildad, “sólo me pre- ocupa tener trabajo mañana”.

Preguntada por el secreto de su éxito, ha insistido en no menospreciar la suerte. “Lo he hecho lo mejor que he podido: siempre tengo en cuenta lo que me dicen, tomo apuntes y pruebo otra cosa al día siguiente. Es suerte en gran parte, no es que seas la única ni la mejor. Eso, no hay que olvidarlo nunca”. Dice haberlo aprendido todo observando a los demás y es lo que aconseja cuando le preguntan al respecto.

La jefa de James Bond, la mujer que acumula siete nominaciones al Oscar en los últimos 20 años, recordó sus comienzos: “Yo quería ser diseñadora de teatro, empecé a formarme para ello y querría seguir ahora, pero quizá

“No me atrevo a rechazar un papel por si es el último que me ofrecen”

es un poco tarde”, bromeó. Pero una visita a un montaje del *El rey Lear* le hizo cambiar de opinión. “Yo nunca sería tan buena, no tenía esa imaginación, así que decidí seguir los pasos de mi hermano y me apunté a la Escuela de Arte Dramático”, contó la británica.

Sus primeros pasos en la interpretación los dio en el teatro ya que su primera prueba para el cine fue desalentadora. “Una persona que ya no



JORGE FUERBUENA

vive y que jamás desvelaré quien fue, me dijo, ‘Gracias por venir, pero nunca harás cine porque en tu cara todo está mal’”, recordó la actriz que además de recibir el Premio Donostia presenta en el Zinemaldia la película de espías *Red Joan*, basada en la vida de Melita Norwood, la espía británica del KGB.

Repasando los momentos más memorables de su carrera y las personas cuyo apoyo considera decisivas, la intérprete también recordó que después de morir su marido rodó *The Shipping News*, junto a Kevin Spacey, “estaba muy mal, y él fue una ayuda inestima-

ble para mí, me alegró la vida en aquel momento”.

Al salir el nombre del actor, defenestrado profesionalmente tras las investigaciones por los casos de agresión sexual, dijo no poder aprobar “de ninguna manera lo que dicen que ha hecho”, pero al mismo tiempo subrayó

Still just a jobbing actor after all these years

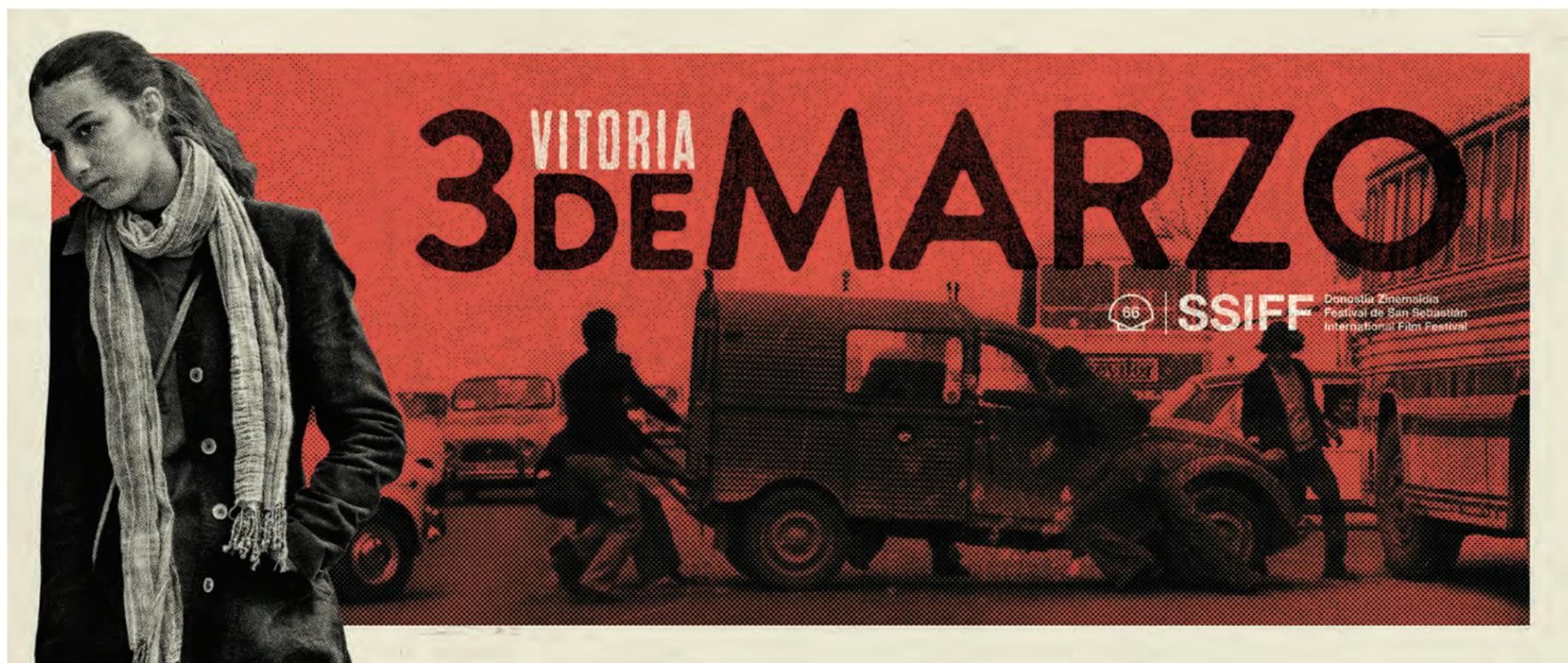
Despite a long prestigious career stretching back over six decades the great stage and film actress, Judy Dench, said that she still can't bear to turn down a role, in case she never got offered another. “I'm still a jobbing actor after 61 years.”

At the press conference she gave yesterday shortly before receiving the third of this year's Donostia prizes, she confessed that as a child she had really wanted to be a theatre designer rather than an actress. But after seeing a performance of *King Lear* in Stratford with a groundbreaking set, she realised that she would never be able to create something like that and decided to follow her brother into drama school. She later went on to establish herself as one of the leading theatrical actresses at both the National Theatre Company and the Royal Shakespeare Company. “I only ever wanted to do theatre and Shakespeare and I fulfilled a great dream.”

It was only after this that she also moved into cinema, as she wasn't really interested in films. “I knew nothing about it and had to learn from watching my peers.”

que “es un actor maravilloso y un buen amigo” y cuestionó que Ridley Scott lo sustituyera, una vez filmada su parte, por el actor Christopher Plummer en *Todo el dinero del mundo*.

“Me pregunto si tenemos que hacer esto en toda la historia, ¿tenemos que excluir de la historia del cine a cualquier persona que se haya comportado mal o haya cometido algún tipo de crimen? ¿Desechamos toda su filmografía por ello?”, planteó.





PABLO GÓMEZ

La reina de San Sebastián

“Es un verdadero honor entregar este premio a... ¡Oh Dios mío!, ¡Judi Dench!”, clamaba el presidente del jurado Alexander Payne antes de entregar el tercer y último Premio Donostia de esta edición. Contagiados por el mismo entusiasmo que el cineasta, el público del Kursaal recibió a la actriz británica en pie y bajo una sonora ovación de más de dos minutos. Pese a sus tablas y prestigio, Judi Dench se mostró abrumada ante semejante acogida e, incluso, se le escapó una pequeña carcajada nerviosa y cómplice.

Con la humildad y elegancia que le caracteriza, la intérprete comenzó su discurso pidiendo perdón por no saber el idioma. “Los británicos somos muy vagos”, bromeó. “Vine por primera vez a San Sebastián cuando tenía 15 años y ni por un segundo podía imaginar en aquella época que sería actriz el resto de mi vida ni que estaría aquí recibiendo un premio tan increíble”, declaró posteriormente. Visiblemente emocionada, el nuevo Premio Donostia aseguró que a su vuelta a casa “fanfarroneará y hablará de esta noche con todo el mundo”.



PABLO GÓMEZ



MONTSE CASTILLO



PABLO GÓMEZ

Jainkoak salba beza erregina

Antzerki klasikoan zaildua, Judi Denchek argi eta garbi utzi du Kursaalera oholza gainean zergatik Zinemaldiak omenaldi egin dion. Ekitaldirako, okasioak hala eskatuta, soineko arin, beltz eta luzea jantzi du. Baina horrez gain, zirrara, apaltasuna, esker ona, dotorezia eta argi propioa erakutsi ditu.

Alexander Payne zinemagilearen eskutik saria jaso duenean, “damu dut zuen hizkuntza ez hitz egitea”, barkamena eskatu du. Segidan, Donostia lehenengoz bisitatu zueneko gogoratu du, 15 urte zituela bere gurasoekin: “orduan ezin nuen inolaz ere imajinatu aktore bihurtuko nintzenik, eta are gutxiago gaur gauean sari sinestezin hau jaso nezakeenik”, esplikatu du.

Zinemaldiko lantalde guztiari, eta bereziki, Jose Luis Rebordinosi eskerrak eman ondoren, saria eskuan zeramala bere ibilbide “luze eta bikaina” gorapatu duen Alexander Paynen laguntzaz erretiratu aurretik, “harro eta hantustez itzuliko naiz etxera, eta gau honetaz mundu guztiarekin hitz egingo dut”, esan du 83 urteko britainiar aktore saridunak.



PABLO GÓMEZ

A queen of stage and screen claims her crown

In a ceremony at the Kursaal last night, the president of the Festival Official Jury, the American filmmaker Alexander Payne, had the honour of presenting Judi Dench with the third of this year's Donostia awards, to add to the great many major accolades that she has gathered for her work on stage, television and screen in her long, brilliant career, which includes several BAFTA awards, Golden Globes, numerous Laurence Olivier awards as well as an Academy Award.

After receiving a standing ovation from the audience in the Kursaal, the great British actress made a short speech. “I must apologise as I don't speak your language. It's shameful but I'm going to speak to you in English. I first came here when I was 15 with my parents and I never thought then that I'd become an actress, or that one day I'd be standing here receiving such an incredible award. I'm so grateful to everyone working at the Festival. I appreciate it very much, and when I go home, I'll boast about it to everyone.”



LOCAL
ACTIVITIES

FEEL LIKE A
DONOSTIARRA

NEW SHOP

www.sansebastianturismo.com

SAN SEBASTIÁN TURISMO

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
TIAN

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
TOURISM & CONVENTION BUREAU



Illang.



Belmonte.



Ash is Purest White.



Vision.

Viejos y queridos conocidos

QUIM CASAS

Carlos Vermut ganó la Concha de Oro en el Festival de 2014 con su segundo largometraje, *Magical Girl*. Cuatro años después vuelve a competir con su tercera obra, *Quién te cantará*. En el ciclo dedicado a Muriel Box hemos visto estos días varios filmes centrados en mujeres amnésicas. La protagonista de *Quién te cantará*, una cantante encarnada

por Najwa Nimri, también pierde la memoria. No toda, pero la suficiente para no recordar las canciones que la hicieron famosa justo cuando está a punto de comenzar una multitudinaria gira que debe devolverla a los escenarios y al éxito. Su productora y amiga convence a una mujer que imita a la cantante en las grises sesiones de un karaoke. El cometido de esta es enseñarle a cantar sus propias canciones y a moverse en

un escenario como lo hacía entonces. Enseñarla, en definitiva, a volver a ser ella misma. Extraño Pigmalión. ¿Influencias de Pedro Almodóvar? Quizá. De hecho, Vermut siempre ha confesado su admiración por el director de *Julietta*. Pero si precisamente en este film había un plano que recordaba poderosamente a *Persona* de Ingmar Bergman, los dos rostros de mujer que se hacen uno solo, muchas cosas en la relación

entre la cantante amnésica y la imitadora evocan a las de la actriz sin habla y su enfermera de la película bergmaniana. Vermut como punto de encuentro con voz muy propia.

También Naomi Kawase ha competido en la Sección Oficial de San Sebastián. Lo hizo en 2010 con *Gempin*, un particular documental sobre el alumbramiento. Regresa este año con *Vision*, otra exploración, secundada frente a la cámara por Juliette

Binoche, por ese mundo interior místico, apuntalado en la relación entre los cuerpos y la naturaleza, con el que la cineasta japonesa ha elaborado alguno de los mayores logros de su carrera.

Del continente asiático llega otro director, el surcoreano Kim Jee-woon, reconocido también en la Sección Oficial: *I Saw the Devil*, igualmente en 2010, abrió las puertas en el certamen a los thriller violentos y paroxísticos del director. *In-Rang* (*Illang: The Wolf Brigade*) lleva a la imagen real el anime *Jin Roh*, una historia de futuro distópico ambientada en 2029 que reflexiona a su manera sobre el terrorismo, el poder del Estado y la idea de la unificación de las dos Coreas.

Otro viejo conocido del Festival es Federico Veiroj. Ha presentado sus películas en diversas secciones –la anterior, *El apóstata*, compitió por la Concha de Oro en 2015 y se alzó con el Premio FIPRESCI– y con *Belmonte*, en Zabaltegi-Tabakalera, regresa al cine introspectivo sobre personajes desorientados en sus conceptos más profundos.

Lo mismo con Jia Zhang-ke, habitual en la sección Perla en las últimas ediciones. No podía faltar este año su último trabajo procedente de Cannes, *Ash is Purest White*, ya que viene a ser una condensación de motivos, formas, situaciones y personajes vistos o entrevistados en anteriores películas del director chino.



CON EL MEJOR CINE EN SAN SEBASTIÁN

Dailies on set • Postproducción 2k/4K/HDR • VFX • Motion Graphics
Sonido 5.1./7.1./ATMOS • Subtítulos • Doblaje • Deliveries 2k/4k/UHD/IMF
Madrid | Barcelona | www.deluxe-spain.com





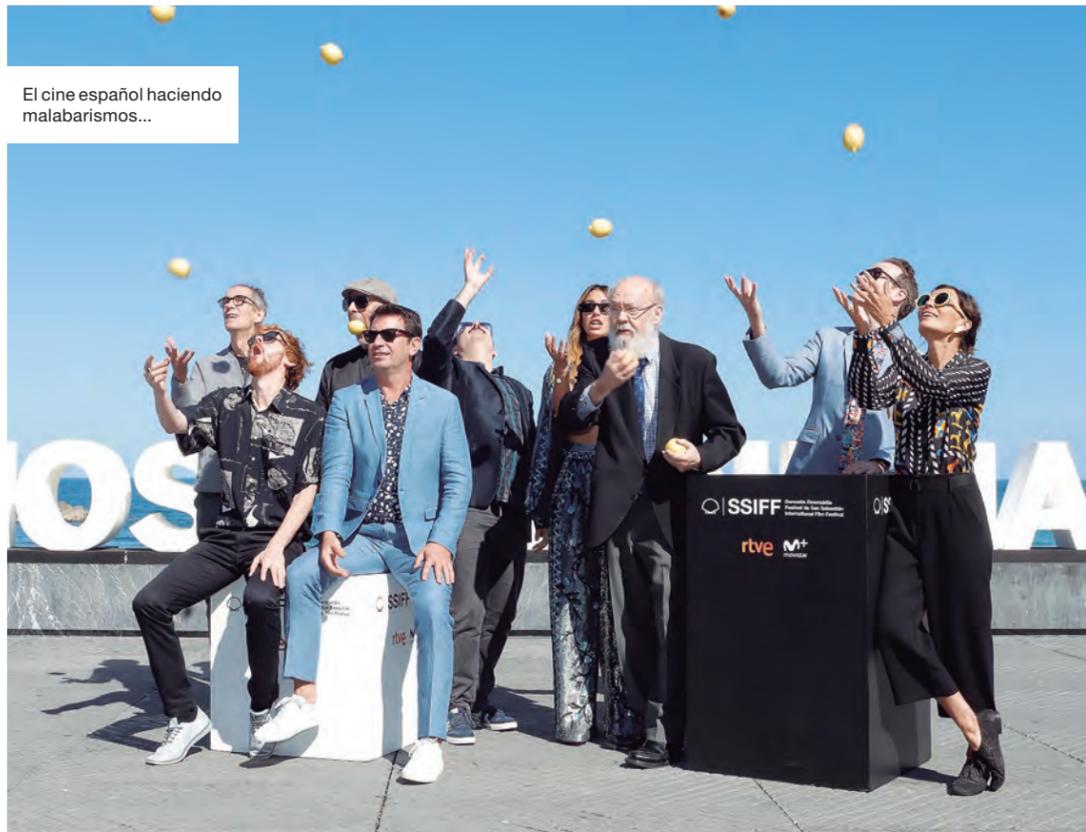
El reino (España-Portugal)

José Luis Cuerda (director, guionista), Félix Tusell Sánchez y Carmela Martínez Oliart (productores), Arturo Valls (productor, intérprete), Roberto Álamo, Blanca Suárez, César Sarachu, Joaquín Reyes y Carlos Areces (intérpretes)

Todos somos contingentes pero Cuerda es necesario

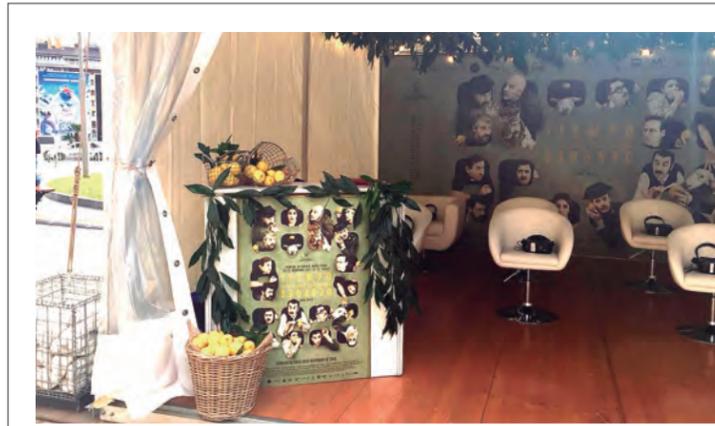
JAIME IGLESIAS

Aunque sea una película que se defiende por sí misma, es inevitable no ver en *Tiempo después* una suerte de homenaje a José Luis Cuerda, su director, por parte de los miembros de aquella generación que creció viendo reiteradamente (y admirando) esa comedia de culto que fue *Amanece, que no es poco* (1989). El sentimiento de deuda con el maestro lo describió muy bien ayer el actor Joaquín Reyes al comentar: "Cuando conocí a Cuerda le dije 'José Luis, si tuviéramos que pagarte un euro por cada línea de guion de tus películas que nos ha inspirado para nuestros sketches de *Muchachada Nui* o *La hora chanante*, ahora serías millonario', a lo que él contestó '¡Ah, pues pagámelos!'". El cómico manchego, paisano de Cuerda, manifestó asimismo haber "vivido momentos de mucho gusto haciendo esta peli. Estar rodeado de todos estos actores y a las órdenes de un referente como José Luis Cuerda, ya podéis imaginar lo que significa para un muchachico de Albacete como yo". De esa admiración se hizo también eco Arturo Valls, que además de interpretar uno de los papeles protagonistas del film, es productor del mismo: "Cuando me puse en contacto con distintos compañeros para conocer si estaban disponibles para trabajar en esta película, algunos no me dejaban ni acabar la frase para hacerme saber su ilusión por poder participar". No obstante fue el productor Félix Tusell el que consiguió sintetizar el entusiasmo de todo el equipo y el ascendente del director sobre ellos con una frase extraída de *Amanece*,



El cine español haciendo malabarismos...

JORGE FUENBUENA



Visita virtual al rodaje

La plaza Okendo acoge estos días una carpa donde se invita a los paseantes a una visita guiada por el rodaje de *Tiempo después* a través de una pieza de realidad virtual, en la que los protagonistas del film nos introducen en los pormenores de la última obra de José Luis Cuerda. Una iniciativa que recorrerá el resto de España coincidiendo con el estreno de la película en salas.

que no es poco: "Todos somos contingentes, pero Cuerda es necesario".

Quien sabe si abrumado por tanto elogio o, tal vez, buscando impregnar la conferencia de prensa de ese hilante sentido del humor que destila su película, José Luis Cuerda optó por ejercer de personaje de sus propias historias ofreciendo una desopilante colección de respuestas incluso cuando le preguntaron por algún tema serio como la desesperanzada visión de España que ofrece en *Tiempo después*, ambientada en un futuro donde los parados viven hacinados y desahuciados mientras los poseedo-

Cuerda: "Este país no hay por dónde pillarlo"

res se parapetan en un único edificio representativo. "Este país no hay por dónde pillarlo -confesó el cineasta-. Yo como director hago lo que puedo, luego sale lo que sale y se ve lo que se ve. Pero, teniendo en cuenta todos los datos que podemos extraer de la contemplación de nuestros compañeros humanos, resulta evidente que algo no estamos haciendo bien". Sobre lo oportuno y necesario del espíritu de denuncia que subyace en esta comedia sobre un mundo absurdo y hambriento se pronunció Arturo Valls al afirmar: "La sátira es la vaselina necesaria para que la crítica entre mejor".

Y aunque el reparto del film incluye a algunos de los grandes cómicos del actual cine español, aquellos que estuvieron presentes en la rueda de prensa confesaron que con Cuerda tuvieron que reprimir su humorismo: "Nosotros -confesó Joaquín Reyes-, que somos tan dados a meter morcillas cuando actuamos, vimos que aquí no tenía sentido. ¿Cómo podíamos mejorar el guion de José Luis?".

SAN TELMO MUSEOA

EUSKAL GIZARTEA
ATZO ETA GAUR

LA SOCIEDAD VASCA
DE AYER Y DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE
D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

THE BASQUE SOCIETY OF
THE PRESENT AND THE PAST

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus
@santelmomuseoa



STM
San Telmo Museoa

 DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

 donostia
kultura

**In Fabric (Erresuma Batua)**

Peter Strickland (zuzendari eta gidoilaria) eta Andy Starke (ekoizlea)

Soineko hiltzaile bat protagonista duen generoko pelikula

Murderous fabric goes on a killing spree

At the press conference he gave yesterday flanked by his producer Andrew Starke, Peter Strickland, the director of *In Fabric*, revealed that his film had been inspired by the out-of-time, otherworldly atmosphere of the department stores he frequented as a youth. It features an extraordinary red dress that turns out to be possessed and proves to have murderous consequences once it's out of the store, and when asked why there was so much violence in his film, he countered by saying that it was a genre film with a killer dress. "It's the whole nature of the film. It's about the terrifying randomness of death." Both producer and director were surprised but impressed about the fact that a film of this type could be allowed to compete in the Official Selection of a major festival, and also stressed how they had struggled to balance logic and mystery so that the audience didn't get lost. "The only illogical element is the killer dress; the rest is grounded in reality." Strickland closed by confessing that he was permanently unsatisfied about his work. "Everything I do is flawed and imperfect – that's why I keep on going to my next film."

dute, izerdiarekin gerta daitekeen bezala. Arropak giza gorputzean duen kontaktu horretatik abiatu naiz", esan du zuzendariak.

Hilerokoarekin dagoen manikiaren bidez edo alutik barrura moda aldizkari zati bat sartzen duen dendariaren bidez, ikuspuntu erotikoa eta fetitxistak erantsi dizkio Stricklandek bere lanari. "Tinte gisa erabiltzen da mens-truazio odola. Soinekoaren garrantzia hori aleatoria da", nabarmendu du. Aleatorioa den bezala soinekoaren jokaera edo hiltzeko erabakia. "Minbia bezalakoxea da, aleatorioki hiltzen du, nor den begiratu gabe".

Andy Starke ekoizleak, bestalde, filmeko jantzien diseinatzaile Jo Thompsonen lana goraiatu du: "Mamu soineko hiltzaileak oso ezaugarri zehatzak behar zituen, soinekoa bera baita filmeko protagonista. Ehun natural eta arinekoa behar zuen izan, joskerak soinekoaren eroria mesedetu zezan, eta tonuak, noski, odol gorri kolorekoak. Dendako saltzaileek, berriz, viktoriar itxurako janzkera behar zuten, Dickens en eleberrietan deskribatzen direnen antzekoak. Eraitza ikusita esango nuke alderdi estetikoak filmaren lorpen garrantzizkoenetakoa dela".

Bestalde, ezin aipatzeke utzi Marianne Jean-Baptiste, Gwendoline Christie, Richard Bremmer eta gainerako aktore-zerrendaren antzezpen ezin egokiagoak.

Kursaaleko emanaldian zehar ikusle batek baino gehiagok aretotik alde egin duen arren, filma Urrezko Maskorra irabazteko lehiatzen da. Egileak harritu egin ziren lehiaketan parte hartuko zutela jakitean, "gure lana lehiarako aukeratu izanak asko esaten du Zinemaldiaren ausardiaz", ziurtatu dute.

Andy Starke ekoizlea eta Peter Strickland zuzendariak prentsaurrekoan.



GARI GARAIALDE

SERGIO BASURKO

Peter Strickland zinemagile independentearen film berriak Italiako giallo-aren kutsu nabarmena dauka, alegia, Dario Argentok eta beste zenbait italiar egilek 70eko hamarkada hasieran asmatu zuten azpigeneroarena, zeinean thrillerra eta beldurrezko zinema uztartzen diren. Gogoratu, besterik ez bada, Stricklandek *Katalin Varga* filmak Zilarrezko Hartza irabazi zuela Berlinen, 2009an.

Orduz geroztik, kultuzko zinemagilea bilakatzen ari den Stricklandek, beste hiru film egin ditu, *Berberian Sound Studio* (2012), *The Duke of*

Burgundy (2014) eta atzo Sail Ofizialean aurkeztutako *In Fabric*. Hirurak film oso pertsonalak, zinemagile baten begirada erakusten dutenak.

Arestian esan bezala, *In Fabric*-en, Italiako giallo-aren estetika eta moldeak erabili ditu beldurra, umorea eta absurdoa uztartuz. Protagonista soineko gorri bat da, bere erosleak edo

erabiltzaileak hiltzen dituena. Giro zehatz batean kokatu du filma zuzendari britainiarrak, 60ko hamarkadara atzera egiten duen arropa saltoki batera. Elementu fetitxistak eta erotikoa txertatzen ditu, eta lanak mundu gotikora eta banpirikora gerturatzen gaitu, halaber.

"Saltoki handi horietan sartzea, eta batez ere Erresuma Batuan, beste mundu batean sartzea zen. Ez zen ohiko denda bat. Film hori garai hartan nintzen haurraren ikuspegitik egiten saiatu naiz. Ikusten genuen nola manikiatan arropa-tintek arrastoa uzten zuten. Arraroa izan daiteke hau, baina gorputzeko fluxuek arropan bukatzen

Strickland: "Zoragarria da gurea bezalako film bat Sail Ofizialean egotea"

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

66
SSIFFDonostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

26 OCT 2018

QUIÉN TE CANTARÁ

FINALES 2018

VISION

18 ENE 2019

ASH IS THE PUREST WHITE

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI www.sadecine.com



Angelo (Austria - Luxemburgo)

Markus Schleinzer (director, guionista), Makita Samba, Larisa Faber y Lukas Miko (intérpretes), Gerald Kerckeltz (director de fotografía)

Schleinzer: “Seguimos viendo a los inmigrantes como un ornamento”

JAIME IGLESIAS

El encendido debate sobre políticas migratorias que vive, en estos momentos, la Unión Europea era “algo previsible”, en palabras de Markus Schleinzer. El director y guionista austriaco, cuya ópera prima, *Michael*, causó sensación en Cannes 2011, comenzó a escribir el guion de su segundo largometraje, *Angelo*, presentado ayer en la Sección Oficial a concurso del Zinemaldia, hace cinco años “y ya por aquél entonces –comentó en rueda de prensa– intuí que la situación llegaría a los extremos que estamos viviendo actualmente”. Sin querer dárselas de visionario, Schleinzer (que ha desarrollado una importante carrera trabajando para cineastas como Ulrich Seidl o Michael Haneke), comentó que “en Europa, la manera en la que percibimos al extranjero, realmente ha cambiado muy poco desde el siglo XVIII. En aquella época los negros, los esclavos, eran percibidos como objetos exóticos y hoy en día seguimos viendo a los inmigrantes como un ornamento”.

Es precisamente el Siglo de las Luces la época elegida por Schleinzer para ambientar una película que habla del aquí y del ahora: “La percepción del otro es un tema que siempre me ha interesado y que ya estaba en *Michael*. Me apetecía volver sobre él pero lo que no quería era rodar una historia parecida a la de mi anterior película. La idea de hacer *Angelo* me la dio una exposición que montaron hace unos años sobre Angelo Soliman, un músico, actor y masón que alcanzó gran notoriedad en la corte vienesa del siglo XVIII y cuyo cuer-



Markus Schleinzer (derecha) junto a los actores Makita Samba y Larisa Faber.

GARI GARIALDE

po, después de morir, fue expuesto dentro de una caja en un museo”. De este modo el director austriaco reflexiona, en su película, sobre los procesos de cosificación, demostrando que lejos de ser un fenómeno más o menos reciente, forman parte de nuestra pauta cultural: “A Angelo, en Viena, le dimos una nueva identidad, hicimos lo que quisimos con él y, finalmente, le introdujimos en una urna en nombre de la ciencia, aunque en un sentido metafórico se pasó toda su vida metido en una caja. Le concedieron el estatus de hombre libre, nos lo vendieron como ejemplo de integración, pero realmente fue una víctima”.

Makita Samba, actor encargado de interpretar a Angelo en su juventud, confesó que lo más complicado para él fue “trabajar en un registro de contención de las emociones y de los deseos, lo que te obliga a una interpretación bastante orgánica basada más en los gestos que en las palabras”, algo que el director del film justificó apelando a que Angelo “fue una persona traumatizada, erradicada de su país de origen, transferida a otro territorio del que ignoraba hasta el nombre. Visto así es normal que se pensase que podía llegar a complicarle la vida, que el tener opiniones propias y expresarlas le haría perder la posición de privilegio que había alcanzado en la corte. Por eso consagró su vida a interpretarse a sí mismo frente a los demás”.

La cuidada factura visual que atesora el film también despertó el interés de los periodistas. El director de fotografía del film, Gerald Kerckeltz, comentó que quiso “huir del clásico enfoque del cine de época donde hay un empeño por mostrar el diseño de producción que confiere a determinadas secuencias un aspecto de *spot* publicitario o de postal turística”.

A denial of otherness in the Age of Enlightenment

The heated debate on immigration policy that is currently raging within the European Union was “rather predictable” according to Markus Schleinzer, the director of *Angelo*, screened in the Official Selection yesterday. The Austrian director began writing the script five years ago and even then he sensed that things would

reach the extreme situation that Europe was now going through. Schleinzer pointed out that, “in Europe, the way we perceive foreigners has really changed very little since the eighteenth century. At that time black slaves were considered to be exotic objects and today we still see immigrants as ornaments.” This historical drama follows the

true story of Angelo Soliman, who was brought from Africa to Europe as a slave and became a servant at the Viennese court where he ended up as an attraction for high society. The director points out that, “they gave him the status of a free man, and they sold us the idea that he was an example of integration, but in actual fact he was a victim.”



Zinemaren hiru aldien eskola

Eliás Querejeta Zine Eskola nazioarteko zentro bat da, eta zinemaren inguruko jarduerak hauek hartzen ditu bane: pentsamendua, ikerketa, praktika esperimentalak, eta berrikuntza pedagogikoa.

La escuela de los tres tiempos del cine

Eliás Querejeta Zine Eskola es un centro internacional de pensamiento, investigación, práctica experimental e innovación pedagógica en torno al cine.

The school of the three tenses of cinema

Eliás Querejeta Zine Eskola is an international centre dedicated to thinking, research, experimental practice and pedagogical innovation about cinema.



HIRU GRADUONDOKO PROGRAMA	Artxiboa Komisariatza Sorkuntza	TRES PROGRAMAS DE POSTGRADO	Archivo Comisariado Creación	THREE POSTGRADUATE PROGRAMS	Film Preservation Film Curating Filmmaking
----------------------------------	---------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	--

Erakunde honek sortua eta finantzatua
Creada y financiada por
Created and funded by



Erakunde hauen parte-hartzearekin
Con la participación de
With the participation of



www.zine-eskola.eus

The Third Wife

Contribuyendo al despertar femenino

AMAIUR ARMESTO

The Third Wife aterriza en el Zinemaldia para su estreno europeo tras participar en la sección Discovery del Festival de Toronto, donde ha recibido el Netpac Award. En el acta de deliberación, el jurado ha señalado "la aparición de una joven cineasta con una sensibilidad estética, un lenguaje cinematográfico y una extraordinaria habilidad para iluminar el pasado para audiencias contemporáneas, augurando un gran futuro para el cine vietnamita y mundial".

The Third Wife nos conduce al Vietnam rural del siglo XIX, donde la joven May, de 14 años, se convierte en la tercera esposa de un adinerado hacendado. Durante todo el metraje asistimos a la evolución de May, mientras comienza a asimilar la brutal verdad de su contexto, porque sus opciones como mujer son escasas y limitadas.

Nos explica su directora, Ash Mayfair, que esta es la historia de su familia, pero que ha querido reflejar la historia de una mujer concreta en la pantalla que aglutine la historia de sus bisabuelas y de sus propias abuelas, y por ende, la de muchas mujeres más: "Cuando estaba investigando para la película, hablé con muchísima gente para documentarme de cómo era la vida en aquella época y



ULISES PROUST

enriquecer así los relatos que ya tenía de mi propia familia. Hubo muchas personas que me llegaron a contar que sus abuelas también habían sido terceras esposas. En ese momento es cuando fui consciente de que la historia personal de mi familia conectaba también con una experiencia mucho más universal, que trascendía cualquier frontera. Esta revelación me infundió la obligación de seguir con mi película".

El hilo central de esta historia no es inédito. Muchos directores han filmado películas en torno a la misma temática pero, curiosamente, no hay tantas mujeres cineastas que hayan aportado su visión y lo hayan filmado desde su propia perspectiva. Esta es la razón principal que llevó a Ash a querer rodar con su enfoque propio un tema clásico: "Sentía que era necesario, no solo para que se conozca la historia de estas mujeres, sino para contribuir en cierta manera a que más mujeres artistas abracen sus propias narrativas".

Rodada con un equipo mayoritariamente femenino, esta es una película pequeña, hecha con muchísimo amor, en la que mucha gente se ha volcado de manera excepcional. El guion recibió la ayuda del Spike Lee Film Production Fund en 2014. Un guion que cabalga entre las rutinas diarias de la vida tradicional vietnami-

ta de aquella época, entremezcladas con secuencias en las que podemos ver a las protagonistas actuar desde sus pulsiones instintivas y personales: "No buscaba crear víctimas. Quise reflejar en mi película cómo la sociedad patriarcal misógina puede llegar a herir a ambos géneros. Si no hay equilibrio en los dos lados, inevitablemente alguien sufre en esa sociedad. Si en mi película los personajes masculinos atraviesan muchos torbellinos de emociones es porque ellos también están atrapados en una estructura social que no les permite ser libres". *The Third Wife* nos regala una mirada muy poética, cargada de una sensualidad evocadora del periodo vital de la protagonista. Una película en la que el paisaje y el diseño sonoro son un personaje más en plena armonía con dicho universo femenino.

Ash Mayfair está muy emocionada de presentar su película en San Sebastián. "Acabo de llegar hace unas horas y ya me han confirmado que tendremos distribución en España, por lo que no puedo estar más contenta ahora mismo". Comentaba asimismo que espera de corazón que su película conecte, no solo con todas las mujeres que se sientan reconocidas en estas historias, sino que interpele también a los hombres que vengan a verla.

La camarista



ALEX ABRIL

G. Cartol: "Llevo diez años persiguiendo este sueño"

A.A.

Se estrenó ayer, en el marco de la sección New Directors, la película mexicana *La camarista*, ópera prima de Lila Avilés en la que Gabriela Cartol encarna a Eve, una joven camarera de pisos que trabaja en uno de los hoteles más lujosos de Ciudad de México. Lila nos presenta una historia que parte en un primer momento del arquetipo de la madre soltera con escasos recursos, para mostrarnos a una mujer en un presente de tránsito, determinada a labrarse un futuro mejor. Un homenaje al trabajo invisible que tantas personas realizan hoy en día y especialmente a las personas más vulnerables que habitan la base de la pirámide del sistema capitalista.

En la película hay un alto componente de personajes femeninos, con la atención principal posada en la protagonista. La película avanza deshaciendo su aparente hermetismo y nos da pistas que nos ayudan a definirla en los momentos de intimidad y falsa tregua, cuando la cámara se detiene en la soledad de las habitaciones que limpia, y en sus interacciones con el

resto de compañeras, compañeros y huéspedes de este hotel.

Gabriela debutó en cine protagonizando *La tirsia*, donde compartía créditos con la actriz Adriana Paz (*El autor*), que se pudo ver en el Festival de Karlovy Vary en 2014.

Precisamente, fue gracias a esa película que Lila supo de su existencia y la buscó para el casting de *La camarista*: "Fui su elegida... y ella es la mía! Es una directora increíble, confío 100% en ella y ella en mí, y creo que el resultado se aprecia en la película".

Gabriela reconoce haber tenido mucha suerte en su progresión profesional. Su madre la apoyó económicamente en los años de estudiante con la condición de que fuese capaz de vivir de ello una vez concluyera la carrera, una presión que no le permitía bajar la guardia: "Siempre supe que quería ser actriz, llevo diez años persiguiendo mi sueño, y cinco ya en activo. Considero que estoy entre las excepciones, una afortunada a la que la carrera le ha abierto los brazos".

Más allá de técnicas actorales, cineasta y actriz trabajaron mucho juntas para conseguir ese hermetismo particular de Eve: "Desde que leí el

guion me enamoré. Es el personaje soñado que cualquier actriz querría interpretar. Fue un trabajo con la directora muy personal, muy íntimo, de mucha confianza mutua, porque para Lila era imprescindible que yo entendiera al personaje. Ella llevaba muchos años investigando el universo de las camaristas".

Una película que nos permite reflexionar sobre la naturaleza de las relaciones humanas en ámbitos plagados de jerarquías, roles de poder y uniformes, como metáfora de una sociedad entera en la que Eve debe sobrevivir y luchar por defender su lugar.

Actualmente Lila Avilés está inmersa en la escritura de su próximo largometraje, que será una historia autobiográfica.

En el número de ayer, por error, se mencionó en la entrevista con Koldo Almandoz la participación de su película *Oreina* en Zabaltegi cuando forma parte de la sección New Directors.

26 DE OCTUBRE ESTRENO EN CINES

NAJWA NIMRI · EVA LLORACH · CARME ELÍAS · NATALIA DE MOLINA



66
SSIFF
SECCIÓN OFICIAL
DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
2018

tiff
TORONTO INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL 2018

APACHE FILMS *presenta*

QUIÉN TE CANTARÁ

Una película de CARLOS VERMUT

KINUA APACHE AKALAKINE WOLSO Le Pacte ELIMINAR rtve

Con la financiación del GOBIERNO DE ESPAÑA. Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales.

NO RECOMENDADA PARA MENORES DE DIECISÉIS AÑOS

66
SSIFF

SECCIÓN OFICIAL A COMPETICIÓN

MARTES 25. 19:00 Teatro Principal. Pase de prensa.

MIÉRCOLES 26. 09:00 Kursaal, 1. Pase de prensa y público • **22:30**. Kursaal, 1. **PASE OFICIAL**

JUEVES 27. 20:45 Cines Antiguo Berri, 2 • **22:45**. Cines Príncipe, 3

VIERNES 28. 17:30 Cines Antiguo Berri, 7

Figuras

La cruda realidad reflejada en su propia piel

MARÍA ARANDA

La película que presenta Eugenio Canevari, *Figuras*, es, ante todo “una familia real interpretando una historia real”. Stella, Paco y Valeria conforman el reparto del segundo largo que Canevari trae al Festival después de *Paula* y su cortometraje *Gorila baila*, galardonado en el Festival de Sitges. Eugenio confiesa que “una de las dificultades que tengo al definir la película en términos genéricos es que ni siquiera yo sé lo que hice porque hay un elemento de ficción, que tiene que ver con el guion que creé pero a la vez es una historia sobre una familia de verdad”. Y es que los personajes están actuándose a sí mismos sobre un camino que Eugenio les va marcando. Es un abanico de momentos de ficción y película documental, “todo un desafío integrar todo eso en un mismo discurso”.

La película se centra en esa historia familiar única y a la vez tan repetida, con algún miembro de la familia enfermo. En este caso, Stella tiene diagnosticado ELA (esclerosis lateral amiotrófica) y Paco y Valeria

se encargan de cuidarla. Una familia humilde de Barcelona que lucha por conseguir mejorar su calidad de vida a pesar de las dificultades burocráticas que encuentran por el camino (Stella es una argentina sin papeles en la Ciudad Condal).

La historia se le apareció trabajando junto a Melina Pereyra, directora de una escuela de teatro de Barcelona: “Me convocó para dar clases y se me ocurrió crear un proyecto en común con los actores que formaban parte del curso. Fue allí donde conocimos a Valeria y la historia de su vida. Propuse a los actores hacer una película sobre ella involucrando a todos ellos” y así convirtieron *Figuras* en un proyecto conjunto creado por todo el reparto de la escuela.

La película es una muestra de la sencillez que Eugenio quiere hacernos llegar y, de hecho, sobran los colores. Filmada en blanco y negro, el director explica que “no quería despistar al espectador de la esencia del film, que son, en definitiva, los propios personajes”.

Con el mismo peso que el tono monocromático aparecen los olores que el director quería sobrepasar a

través de la pantalla: “El olor de esa casa. La mezcla de olores que convivían allí me impactaron de tal manera que quería que el espectador viviera la experiencia de estar en el hogar de esa familia”. También fueron clave los planos estáticos: “Eran cruciales para no despistar al espectador, para que todos pudieran formar parte de esta historia”.

De hecho, lo más importante para Canevari es conseguir “esa transformación que crea el cine en las personas. Quería lograr que la película expresase algo esencial sin artificios” además de “transmitir la necesidad de acompañamiento que necesita una persona que sufre la enfermedad de ELA. Para ello dividió en tres grandes bloques el film: la relación de Paco con Stella, la de Valeria con su madre y, por último, la de Stella consigo misma, estando sola por falta de cuidados”.

De esta manera, el título de la película es una metáfora sobre la sociedad y las adversidades con las que nos cruzamos: “Todos somos ‘figuras’ en una sociedad en la que ni siquiera podemos disfrutar de una sanidad universal”.



ALEX ABRIL

Los silencios

Beatriz Seigner: “Es el festival europeo con la mayor apuesta por el cine latinoamericano”

M.A.

La película que presenta Beatriz Seigner en Horizontes Latinos, *Los silencios*, es una representación de lo que muchas familias colombianas vivieron durante el conflicto armado de su país. La película trata el drama sociopolítico y el realismo mágico desde la experiencia personal de una madre y un hijo que comienzan una nueva vida en Brasil, en una pequeña isla situada en la frontera de estos países con Perú. En la película también tienen un papel protagonista los fantasmas de los familiares que se quedaron en el camino.

“Empecé a trabajar esta historia hace ocho años basándome en una experiencia personal que una amiga compartió conmigo”. Durante el proceso, Beatriz entrevistó a más de ochenta familias que viven la misma situación que se explica en *Los silencios*. Creía que era vital que la gente conociera la situación actual que vive su país: “En Brasil recibimos muchos desplazados y, a pesar de ello, casi no tenemos en cuenta a nuestros vecinos”. Añade que “esta es una manera de incluir a Brasil en Latinoamérica”.

Su productor, Thierry Lenouvel, nos acompaña en esta entrevista.



Beatriz Seigner y el productor Thierry Lenouvel.

ULISES PROUST

Sobre cómo comenzó su relación explica que “nos encontramos en 2012 en el Festival de Cannes porque en ese momento yo estaba involucrado en una película colombiana. Empezamos a hablar regularmente y, poco a poco, fuimos construyendo una

historia que, desde su inicio, tenía una complicación peculiar, porque se trataba de una película brasileña hablando sobre un país vecino repleto de conflictos”.

En *Los silencios* la mujer se convierte en un elemento fundamental de la

película: “Quería mostrar a una mujer fuerte. Ella consigue reflejar ese período de luto dedicado a los familiares fallecidos a la vez que sigue construyendo una nueva vida”. Muy importante es la relación que se refleja con el único hijo que le queda: “El hijo sólo

quiere llamar su atención. No entiende por qué su madre está centrada en otro mundo, el de los muertos, cuando él es el único vivo”, y añade que “la película hace hincapié en esos arcos opuestos que pasan entre la relación que construye con sus hijos”.

El lugar de rodaje escogido para el film tampoco fue de lo más sencillo: “Es una isla que se encuentra bajo el agua cuatro meses al año”. Para la directora era importante contar con ese papel, que es otro personaje más de la película: “Es una metáfora de las sensaciones que vive Amparo, la madre”.

Thierry Lenouvel asegura que estar en San Sebastián, tras pasar por Cannes, es “una oportunidad para promocionar la película en este país y para presentarla al mercado”. Añade que, “es increíble que haya una sección dedicada exclusivamente al cine de América Latina”. La directora concluye que: “Es el festival europeo con la mayor apuesta por el cine latinoamericano”.

Beatriz Seigner ha conseguido plasmar en esta historia la evolución de las relaciones personales que ocurren en una familia desestructurada, combinada con la ficción que aportan los fantasmas de los que ya no están.

LA VERDAD,
TODA LA VERDAD
Y NADA MÁS
QUE



VERSIONES
DE LA VERDAD.



LA

OCTAVA DIMENSIÓN

Un cortometraje de Kike Maíllo

ALBERTO AMMANN NAJWA NIMRI JAVIER PEREIRA



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Vehículo Oficial



Pájaros de verano



Los directores Ciro Guerra y Cristina Gallego.

MONTSE CASTILLO

Los albores del narcotráfico en clave de realismo mágico

JAIME IGLESIAS

Ciro Guerra (viejo conocido del Festival tras presentar en Horizontes Latinos varias de sus anteriores películas) y Cristina Gallego no han podido tener un mejor aterrizaje en Donostia. Pocos minutos antes de entrevistarles se hacía pública la lista de nominados a los premios Fénix (los Oscar del cine latinoamericano) y su película *Pájaros de verano*, que puede verse estos días en Perlak, atesora nada más y nada menos que nueve candidaturas, incluyendo película, dirección y actriz protagonista: “Son unos galardones que apreciamos mucho y por eso nos llena de felicidad la noticia”, comenta Ciro Guerra. “Las candidaturas de este año demuestran la buena salud del cine latinoamericano y además de nuestra película están las dos candidaturas de Laura Mora con *Matar a Jesús*, que el año pasado ganó aquí el Premio de la Juventud, lo cual para el cine colombiano es una buenísima noticia”.

Pájaros de verano, que este año fue una de las películas más aplaudidas en Cannes, es una evocación de

los inicios del fenómeno del narcotráfico en el Caribe colombiano durante los años 60 y de la época conocida como la de la bonanza marimbera: “En aquella zona siempre hubo una gran tradición de contrabando pero lo que es cierto es que cuando se dedicaron al negocio de la marihuana, la realidad del lugar cambió”, comenta Cristina Gallego. “Aunque nos basamos en hechos reales—precisa Ciro Guerra— optamos por no contar la historia concreta de una familia sino inspirarnos en varios casos, en diversos testimonios”.

Capitalismo sin restricciones

Ambos directores confiesan que la representación del fenómeno del narcotráfico sigue generando incomodidad en buena parte de la sociedad colombiana: “sobre todo porque ha solido ser asumida por directores foráneos que al abordar la historia de los cárteles de la droga lo hacían apelando a una retórica de western, como si se tratase de una historia de renegados y forajidos”, dice Ciro Guerra. “Se trata de un fenómeno que para nosotros, como nación, constituye una

auténtica desgracia y molestan las aproximaciones superficiales que, desde fuera, se han venido haciendo sobre el mismo”, añade Gallego. “La historia del auge del narco es la historia de los inicios del capitalismo sin restricciones”, apunta su co-director.

Para evocar estos años alejándose del cliché, los directores han optado por una estrategia de representación muy cercana a la desarrollada en sus anteriores películas por Ciro Guerra, quien siempre ha gustado de introducir elementos ligados a la tradición folclórica y una cierta poética de lo legendario: “La obra de García Márquez siempre nos ha inspirado, sobre todo por la forma en que evoca el mundo de lo sobrenatural, la relación con los ancestros y el sentido de pertenencia que existe entre las comunidades rurales”, comenta al respecto Cristina Gallego quien, asimismo, añade sus esfuerzos por “conferir un punto de vista de género, más en consonancia con la realidad, a un tipo de historia que, por tradición, siempre se había abordado desde una mirada masculina”.

ZINEMALDIA

REKIN

PATROCINADOR DEL 66 FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN
66. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA

BlacKkKlansman / Infiltrado en el KKKlan

El regreso de Spike Lee

CARLOS ELORZA

No es que nos hubiéramos olvidado de él. Pero casi. Tampoco que nos hubiera dejado de interesar. Pero hacía mucho tiempo y muchas películas que el prolífico director estadounidense no había conseguido un éxito. Han pasado más de veinticinco años desde que *Haz lo que debas*, *Fiebre salvaje* o *Malcolm X* lo convirtieron en un director de referencia en la denuncia del racismo contra los afroamericanos en su país. Y más de diez desde que con los éxitos de *La última noche* o *Plan oculto* demostrara que lo suyo también podían ser historias que no se centraran en el conflicto entre blancos y negros.

Y en ésas estábamos, cuando en el último Festival de Cannes *BlacKkKlansman* recibió las mejores críticas para un film de Spike Lee en mucho tiempo, corroboradas por el jurado presidido por Cate Blanchett que le concedió el Gran Premio del Jurado. Y además el público ha acudido a los cines a ver esta mordaz mezcla de thriller policial, comedia

alocada y revisión del *blaxplotation*; estrenada el mes pasado, el film es el mayor éxito de su director en la taquilla estadounidense en muchos años.

En *BlacKkKlansman*, Spike Lee vuelve a sus orígenes. A la denuncia del racismo que sigue existiendo en los Estados Unidos. Contra los afroamericanos y en este film aunque en menor medida, también contra los judíos. A su exuberancia visual y a su ajustada selección musical, incluido un tema inédito de Prince. Su protagonista es Ron Stallworth, interpretado por John David Washington, el hijo de Denzel, un oficial de policía afroamericano que en los años setenta a base de ingenio, algo de locura y valentía y con la ayuda de su compañero judío, interpretado por Adam Driver, consiguió infiltrarse en el Ku Klux Klan de Colorado. Una premisa a priori tan extravagante que sólo podría estar basada en hechos reales. De hecho, la película es la adaptación del libro "Black Klansman", escrito por su propio protagonista en el que cuenta su experiencia.



Pero al director estadounidense no parece interesarle hacer una crónica exacta de los hechos de la época, ni la fidelidad histórica. Y lo suyo nunca ha sido la denuncia sutil y distanciada. *BlacKkKlansman* parece concebida y rodada desde la rabia y la impotencia que produjo en

gran parte de la comunidad afroamericana estadounidense la victoria de Donald Trump en las urnas. Las referencias más o menos directas a la actualidad son continuas: alusiones al "Make America Great Again" o al "America First", a la violencia policial contra los afroamericanos, el arran-

que de la película con Alec Baldwin, imitador oficial de Donald Trump en las últimas temporadas de "Saturday Night Live", interpretando a un supremacista blanco o el remate a modo de epílogo con las imágenes de los altercados de Charlottesville de agosto de 2017.

NOSFERATU // AGNÈS VARDA



2018ko azaroa - 2019ko ekaina
noviembre 2018 - junio 2019

donostiakultura

EUSKADIKO FILMATEGIA
FILMOTECIA VASCA

TABAKALERA

ELÍAS
QUEREJETA
ZINE
ESKOLA

SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

Convertirse en director a pesar del rechazo



Peter Strickland en la masterclass de ayer.

ULISES PROUST

IRENE ELORZA

Los estudiantes participantes en el Nest Film Student, la iniciativa que por decimoséptimo año acoge el Festival de San Sebastián, tuvieron ayer la oportunidad de ver el último film de Peter Strickland, *In fabric*, que compite este año en la Sección Oficial. Tras el visionado, Strickland fue el encargado de dirigir esta segunda *masterclass* de la semana a los jóvenes alumnos de cine venidos de todo el mundo.

El director británico confesó a la audiencia que hasta los dieciséis años su vocación era la de ser botánico. Pero, a esa edad, *Cabeza borradora* se cruzó en su vida y la película de David Lynch trastocó sus planes. Inmediatamente quiso entrar en una escuela de cine, pero, según Strickland, el rechazo forma parte de su carrera cinematográfica desde sus inicios. "Todavía estoy disgustado, pero eso me sirvió porque aún ahora continúan rechazándome actores, financiadores...", dijo con su fina ironía. "En mis comienzos como

realizador todo lo que hacía era copiar a Lynch", declaró Strickland, "tras lo cual, tardé años en expulsarlo de mi cine y encontrar mi voz".

Cuenta el director que produjo su primer cortometraje en los 90 gracias a una herencia que le dejó un tío. Durante unos años compaginó trabajos 'normales' con su creación artística hasta que en el 2009 realizó de manera independiente su primer largometraje, *Katalin Varga* (2009). La película recibió un Oso de Plata en Berlín y el premio al descubrimiento del año de la Academia del Cine Europeo. El Festival de San Sebastián la incluyó en su retrospectiva "Eastern Promises" (2014). Le siguieron *Berberian Sound Studio* (2012), que ganó los premios al mejor director y el mejor actor en los British Independent Film Awards, y *The Duke of Burgundy* (2014). También ha dirigido los documentales *The Film that Buys the Cinema* (2014) y *Björk: Biophilia Live* (2014).

Peter Strickland afirma que le atrae la artificialidad en el cine porque "tiene una lógica dentro". "Por ejemplo, en *Berberian Sound Studio* todo el sonido era diegético, era ideal a la hora de montar y con eso lográbamos un realismo subjetivo que nos gustaba y que servía a la narrativa aunque fuera artificial", afirma el director.

A Lynch disciple who found his own voice

The students who are taking part in the Nest Film Students Meeting, which has been organized for the seventeenth year by the San Sebastián Festival, had the chance yesterday to watch the latest film by Peter Strickland, *In Fabric*, which is competing this year in the Official Section. After it had been screened, Strickland was responsible for giving the second masterclass of the week to the young film students from all over the world.

The British director confessed that until he reached the age of sixteen, he had wanted to be a botanist. But then he came across *Eraserhead* and David Lynch's film messed up his plans. "In my early years working as a director, all I did was copy Lynch," Strickland said. "It took me years to find my own voice."

PROYECCIONES DE HOY

- **10:00** *Premier amour* (20'), Jules Carrin
- **10:35** *Sirin* (30), Andrey Kylchnikov
- **12:00** *The Girl with Two Heads* (13'), Betzabé García
- **12:28** *Inconfissões* (22'), Ana Galizia
- **13:05** *Violeta + Guillermo* (6'), Oscar Vincentelli Chirimelli

MASTERCLASS

Día 26:

- **15:00** Proyección del film *Sophia Antipolis* (Zabaltegi-Tabakalera)
- **16:38** Clase a cargo de Virgil Vernier

Día 27:

- **15:00** Proyección de la película *Petra* (Perlak)
- **16:38** Clase a cargo de Jaime Rosales

Día 28:

- **11:00** Proyección del film *Las hijas del fuego* (Zabaltegi)
- **12:55** Clase a cargo de Albertina Carri



: Zinemaldiko informazio guztia

www.naiz.eus

naiz:

caimán cuadernos de cine

AHORA **TAMBIÉN** EN

EDICIÓN DIGITAL

Siempre al alcance de su mano



-  Busque el texto que desea y márkelo como favorito
-  Comparta textos en las redes sociales
-  Guarde los recortes de lo que le interesa
-  Lea o escuche los textos
-  Amplíe el contenido para una mejor lectura

Ahora puede leer también **Caimán Cuadernos de Cine** en su ordenador (PC o Mac) y, si lo desea, descargarlo y llevárselo consigo a donde quiera que vaya en iPad, iPhone o todo tipo de dispositivos Android (tablet o smartphone).



SUSCRIPCIÓN ANUAL

11 NÚMEROS (uno gratis)

EJEMPLAR INDIVIDUAL 3,59 EUROS

35,99
euros



NÚMEROS ANTERIORES EN DIGITAL

Desde enero de 2012 hasta la actualidad (**Caimán Cuadernos de Cine**) se pueden comprar a través de nuestra web:

www.caimanediciones.es

Año 2011: en nuestra web y en ARCE



Suscríbese o haga su pedido en nuestra web:

www.caimanediciones.es

y también en:



Little Forest

Soon-rye: “Para los jóvenes de hoy es difícil sacar adelante su proyecto de vida”

IKER BERGARA

“Sorprende que una historia cotidiana sin acción y violencia haya conectado con tanta gente en mi país”, cuenta la directora de *Little Forest*. La propuesta cinematográfica que veremos hoy en Culinary Zinema ya ha sido presentada en Corea del Sur y la buena acogida por parte de la crítica y, sobre todo, del público, ha superado las propias expectativas de su realizadora, Yim Soon-rye.

Es posible que mucho de ese público haya podido verse identificado con la protagonista del film, una joven sin trabajo ni perspectivas de futuro que decide volver a su pueblo natal para vivir del campo. “Por mi trabajo me relaciono con mucha gente de esa edad y, por desgracia, todos ellos están encontrando importantes dificultades para sacar adelante su proyecto de vida”, asegura la realizadora. Para Yim Soon-rye no es un problema solo de Corea del Sur, “es un problema global y la culpa es del neoliberalismo”.

A través de este largometraje, la realizadora ha querido mostrar que existe una alternativa al modelo de vida actual y que de una forma mu-



ULISES PROUST

cho más sencilla y austera es posible hallar la felicidad. “Con esto no quiero decir que todos los jóvenes deban hacer lo mismo que la protagonista del film, pero sí que existe esa opción”, apunta Soon-rye. Además, en el film, la vuelta al campo ayuda a

la protagonista a superar un trauma personal: el abandono de su madre.

Durante el metraje, la joven protagonista prepara apetitosos platos elaborados con los productos que le da el campo a lo largo de las distintas estaciones del año. Dado que

antes de empezar a rodar, Kim Tae-ri, la actriz principal, nunca había cocinado, la directora reconoce que tuvieron que darle unas clases prácticas. “Por suerte, aprendió rápido y enseñada se vio que era mañosa para la cocina”, afirma Soon-rye.

Tampoco fue fácil encontrar el pueblo donde se desarrollaría la historia. Según la cineasta debía cumplir dos requisitos: “que fuera bonito y que tuviera las estaciones del año muy marcadas”. Pero quizá aun más importante era dar con la casa idónea. Esta tenía que ser de tipo Hanok, el estilo arquitectónico tradicional, y soleada. Por todo ello, tardaron más de tres meses en decidirse por uno. Finalmente, el pueblo elegido fue Gunwi-Gun en la provincia de Gyeongbuk.

Yoon Soon-rye debutó en el cine en el año 1996 con la película *Sechinku*. Previamente había rodado un cortometraje que logró llamar la atención de los productores. Soon-rye opina que en la actualidad el camino que tienen que tomar los cineastas jóvenes es prácticamente el mismo, “solo que antes en mi país se prestaba atención al cine de autor y, ahora, por desgracia únicamente se apoya al cine comercial”.

La cena inspirada en esta película asiática será la única que no se celebrará en el Basque Culinary Center. Será en el ni neu del Kursaal y, como viene siendo habitual, Mikel Gallo y su equipo han invitado a un cocinero externo para que les ayude en la confección del menú. En esta ocasión, trabajarán junto al chef coreano Luke Jang, quien acaba de inaugurar Soma de Arrando en Madrid. Vista la pinta que tienen los platos en la película, lo cierto es que el banquete promete.

NESPRESSO



CAFÉ OFICIAL DEL FESTIVAL
DE SAN SEBASTIÁN

what else?



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Babesle Ofiziala

INSÓLITO.
MAÑANA EN
SAN SEBASTIÁN:

creada por Paco León y Anna R. Costa

ARDE MADRID

una serie original de Movistar+

Jueves 27 de septiembre en San Sebastián
Próximamente solo en Movistar





Denek maite dute Ramón Agirre

IRENE ELORZA

Donostia Zinemaldiak eta IBAIA eta EPE/APV ekoizleen elkarteak bere ibilbidea euskal zinemagintzan ondu duen pertsona esanguratsu bati eman ohi dioten ohorezko saria Ramón Agirreraren eskuetan dago, atzotik. Emozioz gainezka eta lankide eta lagunez babestuta jaso du aitortza aktore donostiarrak.

Betidanik bizi izan duzu Zinemaldia gertutik, zinemazalea, aktorea eta donostiarra zaren aldetik. Aurtengoa, baina, berezia izango da. Zer sentitu zenuen sariaren berri eman zizutenean?

Hasieran hotzikara moduko bat sentitzen duzu ikusita zein jenderi eman zaion aurretik; baina, gero, segituan, poza eta esker ona sentitzen duzu. Lankide eta lagun askoren babesa jasotzen ari naiz, jende asko hurbiltzen ari zait asko pozten direla esateko, eta gainera oso benetakoa sentitzen dut. Horrek hun- kitu egiten nau.

66. Donostia Zinemaldian parte hartzen ari diren lau filmetan ikusi ahal da zure lana (Oreina, Black is Beltza, Errementari eta Asesinato en la universidad izeneko tv-movie

batean). Noizko zure izena Zinemaldiko sail berri bati?

(Barrez) Zorte handia daukadala uste dut, eta azken urteetan bolada oso ona daramadala. Gero eta lan gehiago daukat eta gero eta pertsonaia ederragoak ematen dizkidate, bai zuzendari gazteek, baita ez hain gazteek ere. Ni saiatzen naiz opari horiek aprobetxatzen.

Eta mundu honetan lanean hasi zinenetik gaur arte hasierako ilusioari eusten jarraitu al duzu?

Bai, nik ez dut uste ilusiorik galdu dudunik. Grina, ilusioa, mantentzen ditut. Gauza oso diferenteak egiten ari naiz eta uste dut zorte handia dudala, alde horretatik. Zuzendari batek deitzen didanean beti pentsatzen dut, "zergatik ni eta ez beste hau edo beste hura?". Buruan daukazun beste lankideak...

Oraindik?

Bai, inguruan aktore on asko daukat nik baino lan gutxiago egiten ari direnak; beraz, zortea ere behar da ofizio honetan. Nik beti esker onez eta ilusioz hartzen ditut lanak, eta askotan pertsonaia oso diferenteak dira. Nik jada badauzkat arma batzuk, ofizio pixka bat badaukat eta ausartzen naiz ia-ia edozer gauzarekin.



ULISES PROUST

Eta geratzen al zaizu ametsik edo kapritxorik betetzeko? Lan egiteko zuzendaririk, pertsonaiarik...?

Ez, pertsonaia edo zuzendari berezirik ez. Bai gustatuko litzaidakeela errepikatzea filmaren bat atzerrian egitea, esate baterako, Frantzia edo horrelako herrialderen batean. Batez ere beste hizkuntza batean lan egiteko nolabaiteko kapritxoa badaukat. *Amour* egin nuen baina geroztik ez dut eduki aukerarik. Hori, esaterako, daukadan kapritxo hori da. Baina konformatzen naiz azken boladan ematen dizkidaten lanekin. Horrela segituko balu urte batzuetan, fenomeno!

Zineman, telebistan eta antzerkian egiten duzun lan itzelarekin, atsedean hartzeko betarik hartzen al duzu?

Bai, "Golazen"-en jarraian etorri da *Agur, Etxebeste!*. Bolada bizia eta oso polita daramat, gozatzen ai naiz, baina orain deskantsu pixka bat ondo etorriko litzaidake. *Agur, Etxebeste!* filmaren grabaketaren ondoren nahi nuke hila-bete bat edo pare bateko atsedena aldian hartzea. Erritmoa mantsotzeko aukera banu, eskertuko nuke gero 2019an in-dartsu hasteko. Ea posible den.

Interpretazioaren arloan ez da erraza izango planifikatzea, ikusita zein gorabeheratsua den.

Hala izaten da. Nik orain ez daukat premia handirik segituan beste gauza bat egiteko, orduan, gustura hartuko nuke deskantsua.

66 SSIFF OFFICIAL SELECTION FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2018 PREMIERE TODAY

Official Selection tiff Toronto International Film Festival 2018 CONTEMPORARY WORLD CINEMA

QUIÉN TE CANTARÁ

A film by CARLOS VERMUT

FILM FACTORY

EUSKAL ZINEMAREN GALA



GARI GARAIALDE



Ramón Agirre: “Gure buruan sinestea falta dugu. Euskaldunak badugu zer kontatu”

NORA ASKARGORTA

“Ez dakit nola sentitu zen Danny DeVito Donostia saria jasotzean, baina ni gaur munduko aktorerik handiena sentitzen naiz”, Ramón Agirre aktorearen hitzak izan ziren Zinemira saria jasotzean Victoria Eugenia Antzokian ospatu zen Euskal Zinemaren Galan.

Aktore gisa bere hastapenetan zortea izan zuela aipatu zuen eta azken

boladan izugarri gozaten dabilela ematen dizkioten paper opariek. “Badirudi euskaldunak ez gaudela talentuz eskas, bakarrik gure buruan sinestea falta dugu. Badugu zer kontatu, baina guk kontatu behar dugu”, adierazi zuen.

Jon Gereñok, Jose Mari Goenagak eta Aitor Arregik eman zioten saria, bere eskuzabaltasuna azpimarratuz eta ETBren hazitako belaunaldiarentzat

zein garrantzitsua izan den Ramonen lana aipatuz, “gaur egungo gazteentzat ere ‘Golazen’-eko Zuzen da”. Belaunaldiz belaunaldi Ramón Agirre beti hor.

Azken urteetan jardun bereziki oparoa izan du gainera aktore trasterbital honek. Telebista, zinema eta antzerkia egin du, euskaraz eta gaztelaniaz, hemen eta kanpoan, zuzendari ezagun eta hasi berriekin, luze-metrai eta laburmetraiak. Denetik.

Farre algarak ere izan ziren antzokian Nagore Aranburu euskal zinemaren deskribapena egiten ahalegindu zenean, “baina hala ere bitxia: Ramón Agirrek Zinemira saria orain arte ez jaso izana” adierazi zuen.

Eta lagun artean jaso zuen atzo. Aipatutako ez gain, Asier Altuna, Telmo Esnal, Koldo Almandoz, Pablo Malo, Patxi Biskert, Mikel Laskurain, Itziar Ituño eta beste hainbat aurpe-

gi ezagun eta euskal instituzioak ordezkatzeko, Bingen Zupiria, Arantxa Tapia, Eneko Goia eta Jon Insausti.

Amaitzeko, urtero bezala, Irizar sarrirako hautagaiak ezagutu genituen Euskal Zinemaren Galan eta *Jainkoak ez dit barkatzen* filmaren proiektioarekin jarraitu zuen ekitaldiak. Josu Martinezek zuzendutako dokumental honek Lezo Urreztietaren bizitza kontatzen digu: XVI. mendeko “euskal pirata”.

Jainkoak ez dit barkatzen

Josu Martinez: “Pelikula dokumental bat egin nahi nuen, ez biografia bat”

IRENE ELORZA

Josu Martinez ikerlari eta zinema zuzendariak hiru lan ditu ikusgai aurtengo Donostia Zinemaldiko Zinemiran. *Gure oroitzapenak* proiektua osatzen duten film laburretako baten egilea izateaz gain, Kimuak bildumaren baitako *Ama* lana ere berea du, eta, azkenik, *Jainkoak ez dit barkatzen* estreinatu berri du, Euskal Zinemaren Galan.

Martin Ugalde kazetari eta idazleak Lezo Urreztiri buruz idatzi duen biografia txiki bat da *Jainkoak ez dit barkatzen* film dokumentalaren oinarrian dagoen hazia. “Entzunak nituen pertsonaiari buruzko kontuak eta banekien Ugaldek elkarrizketak egin zizkiola eta grabazioen bila hasi nintzen”, esan du Martinezek. Bilaketa horri esker altxor preziatu bat azaleratzea lortu zuen. Andoingo udaletxean kartoizko kutxetan gordeta zeuden 35 orduko grabazioak bilzen zituzten kaseteak, hain zuzen. “Saillatu gabe zeuden eta ni nintzen lehenengo pertsona entzuten zituena: berehala ikusi nuen hor kontatu beharreko istorio bat bazegoela”, dio zuzendariak.



PABLO GÓMEZ

Urreztiri hil eta berrogei urtera, audioek bere istorio sinestezina ezaugaraziko digute, protagonistaren beraren ahotsaren bitartez. Lezoren bizitza eta ibilerak ez ziren ez ohikoak ez arruntak. Estraperlista zen, bere bizia arriskuan jarri eta ehunka pertsonena salbatu zuen, abertzale sutsua zen, fededuna, bi familia zituen, Bilbon armaz betetako 17 itsasontzi sartu zituen 36ko Gerran, Franco erailtzeko konspiratu zuen behin eta berriz...

Josu Martinezek azaltzen duenez, istorio pila bat geratu dira pelikulatik at, beste film edo serie bat egiteko adina. “Osotasun batean pentsatzen duzu, zein istorio ezkontzen diren ondoen besteekin aztertzen duzu ikuspegi artistiko batekin”, dio Martinezek, “hori izan da irizpidea: pelikula bat egitera joatea, eta ez biografia bat”.

Elkarrizketa horrek abiapuntu hartuta, filmak XX. mendeko euskal historian funtsezkoa izan zen norbaiten lekukotza azaleratzen du. “Historia ezezaguna da eta hasieratik ikusi nuen gure historiaren beste bertiso bat eman ahal zuela, eta, batzuetan, kontatu ez zaizkigun gauza batzuk kontatzen zituela, edo kontatu zaiz-

kigun gauza batzuk beste modu batean kontatzen zituela”, adierazi du Martinezek.

Ikusezina erakutsi

Bere jarduna ezkutuan eramaten zuen pertsonaia izanik, ez zegoen material gehiegirik Urreztiri buruz. “Badaude argazki gutxi batzuk, baina gailu filmiko guztia asmatu egin dugu”, dio gidolari eta zuzendariak. Hau da, erronka artistikorik zailena zen ikusezina nola egin ikusgarri. “Pelikulak soinu zeukan baina film itsua zen”, dio, “horixe zen zailena, nola jantzi soinu hori”.

Egileak argi zuen dokumental baten bidez kontatu behar zuela istorioa. “Lezoren ahotsarena hain indartsua iruditzen zitzaidan, dena bere inguruan ardaztu nahi nuela, eta lehenengo pertsona kontatu”, dio. Ardatza elkarrizketa da eta hori osatzen Lezoren inguruan sortu duen bigarren mailako korifeo/koro bat dago Lezok esandakoak zehaztuz, testuinguruan jarri, aberastuz, baina ardatza beti Lezo izanda. Zuzendariak argi du hemendik aurrera pertsonaia handitu egingo dela, interes handia sortu baitu.

The Passionate Stranger

Un asunto novelesco y novedoso

QUIM CASAS

Muriel Box hizo tres películas y media en color, dos en el exultante Technicolor de la época, *El vagabundo de las islas* (1954) y *Simon and Laura* (1955), la primera con una paleta de colores isleños y exóticos, la segunda con un colorido más propio de las comedias estadounidenses de aquellos años. Las otras dos las rodó en Eastmancolor, algo más pálido que el lúbrico Technicolor, pero igual de efectivo: *The Truth About Women* y *The Passionate Stranger*, ambas de 1957 y fotografiadas por Otto Heller, uno de los maestros británicos de la fotografía en color, como demuestran también *El quinteto de la muerte*, *El fotógrafo del pánico* o *el Ricardo III* de Laurence Olivier. Lo notorio del trabajo de Heller –y de la dirección artística de George Provis– en *The Passionate Stranger* reside en su capacidad para retratar el mismo mundo desde dos perspectivas cromáticas y texturas anímicas, la del color, para la fantasía, y la del blanco y negro, para la realidad. De esta manera, y con un estilo ciertamente moderno y avanzado en relación al cine que se hacía entonces, sobre todo en Gran Bretaña –existen muchos filmes que han experimentado posteriormente con el paso del blanco y negro al



color y viceversa para reflejar determinados aspectos de personajes o historia–, Muriel Box demostró como en un mismo cuerpo escénico podían convivir la irrealidad de la representación con la realidad de un estilo directo y casi documental. El cine británico no estaba para muchas florituras, aunque apenas unos meses después Terence Fisher empezó a experimentar con el color como

elemento dramático y terrorífico en el cine fantástico con *La venganza de Frankenstein* y *Drácula*, sus primeras aproximaciones al moderno Prometeo y al aristócrata vampiro.

No hay nada de horror pero sí mucho de fantasía y ensueño, además de un profundo acento erótico, en esta comedia de Muriel Box, escrita con su marido Sydney y producida por otro miembro de la familia, Peter

Rogers, en la que la realidad de las relaciones entre una famosa novelista y su chófer de nacionalidad italiana están filmadas en un blanco y negro apaciguado, casi gris: la rutina cotidiana en la vida de ambos personajes y la manera de relacionarse. Pero la novelista está escribiendo precisamente un relato sobre las relaciones digamos que más profundas entre personajes idénticos a ella y el chófer.

Cuando este descubre el manuscrito dentro del coche y lo empieza a leer, fantasea con que esta ficción literaria es verdad, así que el blanco y negro se transforma elegantemente en un color brillante, ideal para reproducir esa fantasía imaginada que remite a la relación socialmente compleja entre la viuda burguesa y el jardinero de *Sólo el cielo lo sabe* de Douglas Sirk, aunque sin acento melodramático. Box amarillea la primera página del libro, el color invade todo el encuadre y volvemos a ver, desde otra perspectiva cromática, la secuencia inicial, la de la llegada del chófer a la casa de la escritora. No es una película sobre la guerra de sexos, como las *screwball comedy* estadounidenses de las dos décadas anteriores, pero perfila muy bien las tensiones, disputas, orgullos y sumisiones entre mujeres y hombres. *The Passionate Stranger*, que en Estados Unidos se estrenó como *A Novel Affair* (un asunto novelesco, pero también un asunto novedoso) se sitúa, con personalidad, en el intersticio no solo entre la comedia y el drama, ya que toma elementos de las dos géneros, sino entre el estilo de comedia que en Hollywood representaron cineastas como Leo McCarey, Howard Hawks o George Cukor y el nuevo modelo de *sex comedies* que a finales de los cincuenta impondrían los filmes protagonizados por Doris Day y Rock Hudson, aunque con más flema y, a veces, mayor ironía.

Holiday Camp
Easy Money
The Brothers



The Brothers.

© UNITED ARCHIVES GMBH / ALAMY STOCK PHOTO

En busca de la felicidad

RICARDO ALDARONDO

La etapa como guionista de Muriel Box, casi siempre junto a su marido Sydney Box, ya denota muchos de sus intereses temáticos. *Holiday Camp* (1947) se sitúa, como su título indica, en un destino vacacional

muy propio de la época, un *resort* pero en formato masivo y destinado a las clases populares. Un espacio de diversión y placer, apto para hacer relaciones, forjar amistades y asentar parejas bajo el sol. A la manera del *Gran Hotel*, de la novela de Vicki Baum y sus versiones cinema-

tográficas, se concentra ahí un microcosmos humano que la aguda mirada de los Box observa con un tono aparentemente ligero y de comedia, pero que se va cargando de otros matices.

Así, *Holiday Camp* funciona como eficaz testimonio costumbrista

de ese momento en una Gran Bretaña que respira de nuevo, que participa en bailes y desfiles coreografiados, en actividades lúdicas que representan la alegría colectiva. Lo viene a resumir muy bien el locutor de la megafonía desde su atalaya: a pesar de ser ciego, ve en esa masa de gente a individuos con sus particulares miedos y esperanzas, su temor a la soledad, su búsqueda de la felicidad. Es un tramo en que la comedia deja entrar a la melancolía, la frustración y hasta la desesperación, con ese tránsito entre tonos y géneros que tan bien sabía dibujar Muriel Box. Su mano se ve también en la introducción de una cuestión espionaje para la época como el embarazo de una joven antes de casarse. Es una preciosa secuencia en la que el novio pianista interpreta unas melodías para su amada mientras son observados por Esther (Flora Robson), una mujer madura que evoca así su frustrado amor de juventud. Su personaje se convierte en la voz de una conciencia progresista y conciliadora que quiere ayudar a que esos jóvenes cumplan sus sueños, a pesar de las dificultades económicas, y rompan las convenciones establecidas. Un interés añadido: *Holiday Camp* es la primera película de ficción del director Ken Annakin, que había trabajado realizando documentales para la productora de Sydney Box y

en los años sesenta firmó populares superproducciones como *Aquellos chalados en sus locos cacharros* y *La batalla de las Ardenas*.

Muriel y Sydney escribieron junto a Arnold Ridley *Easy Money* (1948), otro guion para reflejar la gran fantasía de las clases populares: qué harían si les tocara la quiniela. En cuatro episodios, con otros tantos grupos de personas dispares, se va descubriendo otra máxima popular: el dinero no da la felicidad. No al menos a una familia que ya era feliz y le surgen los problemas o a un contrabajista que cambia de vida cuando lo que le gustaba era tocar como siempre con su orquesta. Esta vez el guion de los Box fue dirigido por Bernard Knowles.

Más alejado de los distintivos de Muriel y Sydney Box es el guion de *The Brothers* (1947), que dirigió con mucha fuerza visual David McDonald. Es un melodrama trágico, ambientado en el impactante paisaje de la isla escocesa de Skye, que puede recordar a dos películas de Michael Powell, director con el que coincidió Muriel Box en sus inicios: *The Edge of the World* (1937) y *I Know Where I'm Going* (1945). Un ambiente rural y tradicional con dos familias enfrentadas y una chica inocente que va a trabajar como sirvienta con una de ellas. El esquema de *Romeo y Julieta* entre acantilados y vientos nórdicos.



Una apuesta de riesgo para un pertinente rescate del olvido

GONZALO GARCÍA CHASCO

Es parte de la filosofía habitual que define a la retrospectiva clásica que se realiza cada año en el Festival de San Sebastián el que se dedique a las figuras de cineastas cuyas obras merecen una especial puesta en valor, o que han quedado por una u otra razón parcialmente olvidadas en el tiempo (a menudo quizás eclipsadas por las propias películas más conocidas del autor). Pero este año, la propuesta va incluso más allá, pues se saca del olvido a una cineasta como la británica Muriel Box, cuya producción cinematográfica es prácticamente desconocida.

En la presentación ayer del libro que como cada año acompaña a la retrospectiva, coeditado una vez más por el Festival de San Sebastián y FilMOTECA Española, los encargados de la edición, Quim Casas y Ana Cristina Iriarte, quisieron subrayar la importancia de esta "apuesta de riesgo", en palabras del propio Casas. Tal y como él mismo explicaba, no es lo mismo recordar la obra completa de un director como el año pasado sucedió con Losey, quien al fin y al cabo goza de cierta consideración

Muriel Box tuvo que hacer su trabajo a contracorriente del sistema

crítica y algunos títulos muy conocidos, que poner sobre la mesa un nombre que para la mayoría, incluso entre la cinefilia, es gracias a esta retrospectiva que lo han escuchado por primera vez.

Y eso, aunque seguramente tiene el riesgo de llamar menos la atención de un público más amplio, le otorga un valor añadido, puesto que, como fueron exponiendo ayer Casas e Iriarte, y como estarán descubriendo los espectadores a lo largo de este Zinemaldia, no son pocos los elementos valiosos que encontramos en la biografía y obra de Muriel Box.



Quim Casas y Ana Cristina Iriarte en la presentación del libro dedicado a Muriel Box.

PABLO GÓMEZ



Ese valor se refuerza en tanto que Muriel Box era una convencida feminista, además de una mujer comprometida y militante de distintas causas progresistas. Aunque no por ello, tal y como explicaron tanto Casas como Iriarte, hizo un 'cine de tesis', sino que más bien, manifestaba ser una voz decididamente femenina: "había una voluntad por poner a la mujer en primer término". Para Ana Cristina Iriarte, lo suyo era un "feminismo natural". Resulta significativo que ella reconociera que su vida había quedado marcada por la lectura de los libros de Virginia Woolf, y de hecho, cuando abandonó el cine en 1964 (en buen aparte por las dificultades constantes que encontraba para hacer cine) creó la primera editorial feminista de Gran Bretaña, Femina Books.

Además, muchas de sus películas son más que notables, y en su cine se encuentran también muchas virtudes que merecen ser resaltadas. Hay que tener en cuenta que ella antes había sido una buena guionista que incluso ganó un Oscar al mejor guion por *El séptimo velo*, dirigida por Compton Bennett en 1945, convirtiéndose en la segunda mujer en toda la historia en ganarlo. Pero sobre todo, aunque hizo películas populares con vocación comercial

Había una voluntad por poner a la mujer en primer término

(aunque desde una posición independiente), hay que destacar que fue una directora que aportó modernidad, ya que abordó una serie de temas que en buena medida eran tabú en la sociedad británica en aquel momento, como la bigamia, el aborto, la prostitución o la delincuencia adolescente.

Ahora tenemos la oportunidad de conocer toda esta obra, así como muy interesantes elementos biográficos de la directora británica, gracias al volumen editado por el Festival de San Sebastián y FilMOTECA Española, que representa la primera monografía exhaustiva que se le dedica, como se puede comprobar en la muy escasa bibliografía que se ha podido incluir. Y gracias también a la retrospectiva, es de agradecer que sus películas tengan un recorrido de exhibición después de San Sebastián en la FilMOTECA Española y el Festival Lumière de Lyon.

A forgotten pioneer rescued from oblivion

Part of the thinking that lies behind the classic retrospective that is organised each year at the Festival is that it should be devoted to filmmakers whose work especially deserves to be highlighted, or whose films for one reason or another have ended up being forgotten. This year however, the retrospective goes beyond this, as it rescues from oblivion a director and scriptwriter like Muriel Box, whose film output is practically unknown.

At the presentation of the book that accompanies the retrospective each year, co-published once again by the San Sebastián Festival and the Spanish Film Archive, its authors Quim Casa and Ana Cristina Iriarte stressed how important this "bold gamble" was. As Casas explained, it's not the same remembering the complete work of a director like Joseph Losey, who the Festival devoted a retrospective to last year, and who after all enjoys a certain degree of critical acclaim and has some well-known films to their credit, as putting forward a name that most people, even film buffs, will only have heard of thanks to this retrospective. Casas and Iriarte both highlighted that Box was a convinced feminist who was one of the very rare British female directors in the 1950s which meant she had to swim against the tide of the system. She was also a director who dealt with a series of themes that were taboos in British society at that time such as bigamy, abortion, prostitution and teenage delinquency.

MT

MovieTransit™

LA RED DE DISTRIBUCIÓN DE CONTENIDOS
MÁS GRANDE Y RÁPIDA DE EUROPA



UNIQUE X

FERNANDO FRANCO HORIZONTES LATINOS



PABLO GÓMEZ

El cine: el amigo de la infancia de Fernando Franco

MARÍA ARANDA

La relación entre Fernando Franco y el séptimo arte es auténtica. Una historia que viene de lejos: “La primera vez que fui al cine dije: ‘Eso quiero hacerlo yo’”. Su familia podría no habérselo tomado en serio

pero su cabezonería era tal que su padre le decía: “Al final trabajarás en el cine aunque sea de taquillero”. De hecho, Franco se crio entre libros de cine: “Desde muy pequeño ya estaba leyendo sobre el cine de Antonioni. Queda un poco *freak*, pero es la verdad”.

Su historia con el Festival no es muy diferente: “El Zinemaldia es el máximo responsable de que me haya ido bien”, afirma. El primer largometraje de Franco, *La herida*, se alzó con el Premio Especial del Jurado y la Concha de Plata a la mejor actriz. “Aunque nunca haya parti-

“Las primeras versiones las hago solo y después suelo trabajar con alguien que me aporte distancia y perspectiva”

cipado en la sección dedicada a las nuevas promesas del cine, yo llegué aquí con mi ópera prima y la acogida y respuesta del Festival fue inmejorable”. Pero no sólo consiguió hacerse con los premios por los que competía en el Zinemaldia; su primer proyecto obtuvo también el Goya al mejor director novel y a la mejor actriz. Su segundo largo, *Morir*, también estuvo presente en el Festival.

Este año forma parte del jurado de Horizontes Latinos, lo cual confiesa que es “una responsabilidad absoluta para los tres”. Asegura tener “un tremendo interés por el cine de América Latina: sobre todo por los temas humanos que aborda”. Cuando le preguntamos sobre qué requisitos tiene que tener una buena película, asegura que “lo importante es que le transmita, que sea lo más completa posible”.

Pero no olvidemos que Fernando Franco “vive en una esquizofrenia permanente”; no sólo dirige sus propios proyectos, también ha trabajado como montador para pro-

yectos de otros directores como *Blancanieves* de Pablo Berger o *Que Dios nos perdone* de Sorogoyen, entre otros. Pero no acaba aquí su impecable currículum. También imparte clases en universidades como la Pompeu Fabra, Carlos III y la escuela ESCAC, entre muchas otras. Su relación con los nuevos directores es permanente y cuando le preguntamos sobre la apuesta que hace el SSIFF por las jóvenes promesas, asegura que es un acierto, ya que “un Festival como este les da mucha visibilidad. Están viendo las películas de nuevos directores y eso les lleva a entusiasmarse y a fantasear con tener aquí la suya”. De hecho, participa en dicha sección como montador de la mano de Celia Rico, que presenta *Viaje al cuarto de una madre*, protagonizada por Lola Dueñas y Anna Castillo. “Nunca consideré que ser director fuera un salto irreversible porque así consigo tener mi escuela de cine particular”.

Sobre el proceso personal con sus filmes confiesa que “son procesos largos. Me tomo mi tiempo en la escritura. Las primeras versiones las hago solo y después suelo trabajar con alguien que me aporte distancia y perspectiva para que el proyecto pueda evolucionar”. Para Fernando Franco es importante que la preparación previa al rodaje sea intensa y completa. De esta manera, la filmación ocupa “el sprint final”.

IMMA MERINO SERRAT NEW DIRECTORS

“Pelikuletan ez dut perfekzioa bilatzen, ezustekoa baizik”

SERGIO BASURKO

Imma Merinok Zinemaren historia eta Hedabideen analisisa irakasten ditu Gironako Unibertsitatean, eta Sormen dokumentala, aldiz, Pompeu Fabra Unibertsitateko Zinemako eta Ikus-entzunezko Ikasketa Garai-kideen masterrean.

“Oso harreman luze eta maitekorra dut Zinemaldiarekin –aitortu digu zinema-aditu katalanak–; uste dut 1985ean izan zela lehen aldiz, Filosofia ikasketak amaitu berritan. Lagun zaharrago batzuk kotxez ekarri ninduten Bartzelonatik eta Igeldoko kanpinean egon ginen. Laupabost egun eman genituen bertan eta atzo izango balitz bezala gogoratzen dut *La corte de Faraón*, *The Purple Rose of Cairo*, *Desperately Seeking Susan* eta *Prizzi’s Honor* ikusi genituela. Gero, 1989az geroztik, urtero-urtero etorri naiz... Inoiz etortze-ari utziko banio, sekulako hutsunea sentituko nukeen. Horregatik, José Luis Rebordinosek epaimahaikide izateko hots egin zidan izugarriko ilusioa sentitu nuen. Zinemaldiareki-

“Aitortu behar dut ez nuela Muriel Box-en lana ezagutzen”

ko nire fidelotasunari aitortza moduko bat bezala hartu dut gonbita”.

Irakaskuntzatik kanpo, “El Punt” egunkariko (orain, “El Punt Avui”) zinema-kritikaria eta kultura-kazetaria den Imma Merinok adierazi digunez, film bat ikusterakoan ez du ezer zehatzik bilatzen. “Filma da proposamenak egin behar dizkidana: xehetasun poetikoak, narrazioak uzten duen arrastoa nahiz ezustekoren bat... Egunerokotasuna bera ere ezin ederragoa izan daiteke. Detalle txiki horietan baitago, izan ere, zinemaren poetika. Pelikula batean ez dut perfekzioa bilatzen, ideia ahaltsu, ausart edo ezustekoren bat baizik”, argitu digu.

Zuzendari berrien lanak epaitzeko ardura duen epaimahaiaren lan dinamikaz hauxe kontatu digu: “Normalean elkarrekin goaz zinemara eta filma ikusi aurretik eta ondoren

komentatzen dugu. Oraingoz nahiko ados gaude, baina aurreraxeago ez legoke gaizki pixka bat liskartzea. Petsona xarmagarriak dira nire epaimahaikideak, profesional interesgarriak, adin ezberdinetakoak, sentikorrak, atseginak... oso eroso sentitzen naiz beraiekin”.

Eta bat-batean, zinema-adituarri barruan daraman filosofoa atera zaio: “Gizakiok sentsazioz, zirrarez eta pentsamenduez osatuta gaude. Aitzitik, film intelektualek ere dardaraz nazakete. Azken finean, guztiak ikusleak gara eta pelikulen aurrean bizi izan dugunaren, pentsatzen dugunaren edo irakurri dugunaren arbera erreakzionatzen dugu. Bizitu, pentsatu eta sentitu. Horrekin nahikoa dugu film bat ulertu eta aztertze”.

Ikusle moduan, Muriel Boxi eskainitako atzera begirakoaz gozatzen ari dela esan digu Immak: “Ustez zinemaren aditua izanik, aitortu behar dut ez nuela Muriel Boxen lana ezagutzen. Haren lau film ikusi ditut eta ahal izanez gero, gehiago ikusteko asmoa dut. Izugarri interesatzen zait emakume zinemagileen lana, esate baterako, orain pare bat urte Zinemaldiak Dorothy Arzneri eskainitako zikloarekin zoratu egin nintzen”.

Gaur egun, “Pensar una película: Carol” liburuaren argitalpena prestatzen ari da, eta bertan bilduko ditu zenbait egilek Todd Haynesen filmari buruz idatzitako testuak.



ALEX ABRIL



Bihotzarekin
begiratzen dutenen alde

En apoyo a los que miran
con el corazón

Kutxabankek,
Zinemaldiko Kolaboratzaile Ofizialak,
KUTXABANK - New Directors
Saria babesten du

Kutxabank,
Colaborador Oficial del Festival,
patrocina el Premio
KUTXABANK - New Directors



CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA





Programadores y programadoras LGTB posan ante la exposición dedicada a Eloy de la Iglesia.

ULISES PROUST

La diversidad a partir de la imagen fílmica

GONZALO GARCÍA CHASCO

Celebrando ya su cuarta edición, el encuentro entre programadores internacionales de festivales LGTB se ha consolidado ya en el Festival de San Sebastián. Ello ha sido posible gracias a la actitud colaborativa por parte del Zinemaldia de que este festival se convierta en un punto de encuentro y referente para el cine LGTB (especialmente en el marco iberoamericano), así como al esfuerzo continuado de años por parte del colectivo Gehitu, responsables asimismo del premio Sebastiane.

La idea nació con el apoyo de Acción Cultural Española, cuando desde el Premio Sebastiane se cons-

tató que los programadores de los festivales LGTB podían acceder a los festivales grandes como Berlín o San Sebastián solamente cuando se les invitaba a formar parte de los jurados de los premios Teddy y Sebastiane. Lo que se buscó es dar la oportunidad a representantes de estos festivales, especialmente a los procedentes de países más pequeños en América Latina o en distintas regiones españolas, de reunirse en un único foro. "El propósito es empoderar a los festivales en lengua castellana", concreta Nicolás Subirán, voluntario y jurado del Premio Sebastiane.

El principal mercado de cine LGTB se encuentra en la Berlina-

le, pero San Sebastián representa la plataforma perfecta para el mercado y la comunicación con América Latina, por lo que muchos de estos programadores forman parte activa de las actividades que se llevan a cabo dentro de Industria en el Zinemaldia. Pero más allá de esa actividad industrial, estos encuentros aportan el valor añadido de ofrecer un espacio compartido en el que dialogar. Emergen así una serie de temas comunes que son tratados en distintas mesas de trabajo y que, si bien las experiencias propias de los participantes son los que los ponen sobre la mesa, sí que apuntan a algunos ejes prioritarios de actuación futura.

En primer lugar, la cuestión educativa es clave. Desde los festivales LGTB son conscientes de que es fundamental abrirse a la escuela creando planes educativos con los materiales fílmicos, ofreciendo la posibilidad de que en dichas escuelas se pueda hablar de la diversidad a partir de la imagen. También se quiere poner fuertemente en valor al voluntariado, pues buena parte de estos festivales, o de premios como el Sebastiane, han sido fruto del esfuerzo de muchos voluntarios. Cómo gestionar este voluntariado, que sea sostenible, que esté bien formado, o que se desenvuelva bien en el uso de las redes, son aspectos prioritarios.

Y sobre todo se subraya la idea de las sinergias: sinergias entre los mismos festivales LGTB, pero también con los colectivos, con el mundo de las artes, con las instituciones culturales, con filmotecas o con otro tipo de festivales especializados (de derechos humanos, de terror, etc.), porque lejos de ser competencia pueden compartir esfuerzos y películas.

"Hay que hacer llegar las películas a donde tienen que llegar, que son las salas comerciales", apunta Subirán, consciente de que a menudo es difícil que el cine LGTB se visibilice fuera de los festivales especializados y llegue a públicos más amplios. Y reconoce el importante apoyo que San Sebastián y Berlín han venido ofreciendo, primero por la existencia de un premio LGTB, y luego por facilitar este tipo de encuentros. "Es algo muy valioso lo que hacen estos festivales: apoyar los cambios e incentivarlos", concluye.



ULISES PROUST

Video-selfies del mundo de la cultura a favor de Pablo Ibar

NORA ASKARGORTA

Ayer, en el marco del Zinemaldia, la asociación contra la Pena de Muerte Pablo Ibar informó sobre las últimas novedades relativas a la situación personal y procesal de Pablo Ibar, encarcelado desde hace 24 años en EE.UU., 16 de ellos en el corredor de la muerte.

La defensa de Pablo Ibar, que se enfrenta el próximo lunes a su tercer juicio por un triple asesinato sucedido en Estados Unidos en 1994, no contempla ningún veredicto de culpabilidad porque la Fiscalía no tiene nada que no tuviera en el juicio de 2000, que quedó anulado por el Supremo de Florida en 2016 como comentó el portavoz de la Asociación contra la Pena de Muerte, Andrés Krakenberger, en el acto.

En el 2016, el citado Tribunal se pronunció a favor de anular la condena a muerte por considerar que no había tenido una defensa letrada eficaz en el juicio en el que fue condenado en 2000.

Krakenberger señaló que el juicio será duro porque la Fiscalía, un cargo electo en Estados Unidos, tratará de mostrarse como el adalid de la lucha contra el crimen mediante la pena de muerte. Aunque Pablo Ibar, hijo del expelotari guipuzcoano asentado en ese país Candido Ibar, y sobrino del famoso boxeador ya fallecido Urtain, se muestra también optimista ante el proceso que comienza el lunes, con la selección de las 12 personas que constituirán el jurado, más los 8 suplentes.

Respecto a la campaña de crowdfunding explicaron que desde el pasado 5 de septiembre esta ha recaudado 4.400 euros y también mencionaron la campaña de "vídeo-selfies" que actores, escritores y otros representantes del mundo de la cultura han subido a las redes sociales mostrando su apoyo a la causa de la inocencia de Pablo Ibar.

La periodista y actriz Maitena Salinas apoyó durante la rueda de prensa esta campaña con la grabación de un vídeo y apeló a sus compañeros del mundo de la cultura a posicionarse sobre este proceso porque la "pena de muerte es una violación de los derechos humanos".

En la imagen, el portavoz de la Asociación contra la Pena de Muerte, Andrés Krakenberger y la actriz Maitena Salinas.

Encuentro fructífero entre programadores de Festivales

MARÍA ARANDA

El Museo San Telmo acogía ayer un encuentro informal entre los programadores de diversos festivales que se celebran a lo largo del año en diferentes ciudades del mundo. La organización de dicho evento se celebra en San Sebastián gracias a las Ayudas Visitantes que el organismo público Acción Cultural Española (AC/E) otorga a través del Programa Pice.

El objetivo de estas jornadas es facilitar lazos de intercambio entre creadores y profesionales de ámbito internacional y otorgarles la oportunidad de conocer nuevos directores, nuevos proyectos y cómo se vive el cine aquí, en Donostia. En la reunión estuvieron presentes Clara Isasmendi, del Festival Internacional de Cine Político de Argentina; Carlos Núñez, fundador y director artístico del Festival Internacional de Cine de Santiago de Chile; Julia

Montesoro, periodista especializada en cine argentino e industrias culturales; Sang-Yong Lee, del Festival Internacional de Corea del Sur; Nashen Moodley, representante del Festival de Cine de Sidney y jurado de New Directors; Elma Tataragic, desde el Festival de Cine de Sarajevo; Igor Seukmanov, director artístico del Festival de Minsk; Dana Linssen, crítica de cine; y, por último, Freddy Olsson, del Festival de Cine de Suecia.

En la reunión celebrada ayer, todos ellos subrayaron que la sinergia entre festivales es una pieza necesaria para el crecimiento del panorama cinematográfico. Coincidieron también en la importancia de la ciudad de San Sebastián en el Festival y de la representación del Zinemaldia en cada rincón de la ciudad. Para muchos, ha sido su primera vez aquí y recalcan que la audiencia es una parte crucial: "Nunca habíamos estado en un Festival en el que la



Participantes del encuentro de programadores de Festivales.

PABLO GÓMEZ

audiencia estuviera tan involucrada con el evento. Este sentimiento se convierte en algo contagioso", añade Nashen Moodley.

Respecto a la repercusión que tiene un Festival en otros, la periodista Julia Montesoro comenta que "es un cruce de culturas, una oportunidad para hacer contactos, donde suena lo mejor del cine". A lo que Carlos Núñez añade que "participar en este festival era algo que tenía pendiente".

Por su parte, Clara Isasmendi explica que "fue una sorpresa recibir la invitación desde Acción Cultural Española. Además, la organización del Festival siempre nos ha recibido

con mucho cariño y eso ayuda a que nos sintamos como en casa". Todos coinciden en que ha sido imposible resistirse a disfrutar del programa, del cual hablan maravillas: "Existe una estructura muy concreta y coherente en este Festival. La lógica donde se coloca cada película es muy acertada", añadía Elma Tataragic.

La reunión concluye con una sensación general para todos: esta es la mejor oportunidad para conocer directores y para ver el progreso de muchos otros. Además, es una ventana al talento de este país, que permite conocer en profundidad la esencia del Festival.

WhatsCine, igualdad en la accesibilidad audiovisual

QUIM CASAS

WhatsCine iguala las condiciones de accesibilidad al cine y televisión para todas aquellas personas con discapacidad audiovisual. Su CEO de España, Fernando Villamanta, nos explica la gestación y aplicación del sistema.

¿Qué es WhatsCine y qué papel puede jugar en la industria cinematográfica?

WhatsCine es una tecnología que está cambiando la forma en que las personas con discapacidad audiovisual acceden a los contenidos de cine. Surge en el año 2013, con la colaboración de la Universidad Carlos III de Madrid, para el desarrollo de la primera tecnología en el mundo capaz de acercar el cine a las personas con discapacidad audiovisual. Este software incluso permite integrar en una misma aplicación, gratuita para el usuario, tres sistemas de accesibilidad: audiodescripción, subtítulo adaptado y lengua de signos. WhatsCine proporciona este servicio a todas



las personas con discapacidad audiovisual para que la experiencia sea lo más parecida posible a la de una persona que ve u oye, sin

coste alguno, disfrutando del acceso a la cultura de una manera inclusiva, respetuosa e independiente. Es el usuario quien debe poder

elegir qué ver, dónde y cuándo, no a la inversa.

¿Qué aspectos mejora y potencia la accesibilidad?

Ser una persona con este tipo de discapacidades supone disponer de una oferta reducida de contenidos en el cine, debido a la escasez de sistemas de accesibilidad que ofrece el mercado. El principal reto era paliar este déficit y reducir la brecha digital, fomentando la inclusión, el ocio compartido y mejorar las opciones de acceso a la cultura de masas de este sector de la población, con el compromiso de crear un ambiente adecuado a sus necesidades.

¿Cuáles son los tres sistemas de accesibilidad?

Audiodescripción para las personas con discapacidad visual, subtítulo adaptado y lengua de signos para las personas con discapacidad auditiva. Para activar la audiodescripción, las personas con discapacidad audiovisual tan sólo deben recorrer con el dedo la pantalla del dispositivo, para que este le diga sobre qué opción está y confirme con un toque doble donde quiere entrar. El subtítulo o lengua de signos se muestra en la pantalla del dispositivo al ritmo que indica el servidor, especialmente diseñado para que no moleste a las

personas que se encuentran alrededor, dando cobertura a todos aquellos que quieran hacer uso de la accesibilidad de una manera inclusiva.

Hasta la fecha, ¿cuánta gente lo ha utilizado?

Hemos tenido alrededor de 40.000 usuarios de cine.

¿Cuál es su mejor forma de aplicación?

Su uso es muy sencillo, a través de dispositivos móviles. WhatsCine ha eliminado todos los dispositivos extras que otras soluciones conllevan, como pantallas secundarias, monitores portátiles, audio-guías inalámbricas, etc. El uso de la tecnología WhatsCine mediante el propio Smartphone (disponible en iOS y Android) acerca la aplicación a todos los usuarios.

Han recibido varios galardones...

Sí, el Premio Reina Letizia 2015 de Tecnologías de la Accesibilidad. También el Premio Innovación y Creación Antonio Magariños 2016, Primer Premio Smart City Hack "Apps Para Todos Challenge" 2016 y la entrega de las Llaves de la Ciudad de Miami 2017. Hemos sido finalistas de los Premios Triodos Empresas 2017 y obtenido un Accésit Premio Excelencia Fundación Caser 2018.

La primera historia de amor de "Ellas"

MARÍA ARANDA

Ayer tuvo lugar la presentación de *Elisa y Marcela*, una película producida por Rodar y Rodar y Netflix España que se estrenará en 2019. El largometraje cuenta la historia de dos maestras gallegas que se enamoran en 1885 para convertirse, años más tarde, en el primer matrimonio homosexual de la historia.

"Lo que vais a ver no llega ni a cinco minutos pero es un aperitivo de la película", comentaba Isabel Coixet durante la presentación en el Prín-

cipe. Comenta que "la película aún está en proceso de montaje y que siempre es difícil hacer un extracto de una película". Para Isabel lo fundamental era "transmitir la ternura, el amor y el vínculo de enamoramiento y pasión que hay entre las protagonistas". Confiesa que eso no es algo que pueda conseguir ella: "A Elisa y Marcela las han creado Natalia y Greta y lo que han hecho me parece extraordinario".

La historia surge a raíz de un encuentro con Narciso de Gabriel, catedrático de la Universidad de A Co-

ruña que "ha dedicado quince años de su vida a rastrear esta historia, todos los documentos que se conocen los ha rescatado él".

Para las actrices Natalia de Molina y Greta Fernández, estar involucradas en este proyecto ha sido un honor. "He crecido como persona después de trabajar en este rodaje", comenta Natalia. Greta, por su parte, añade que "para ella ha sido una oportunidad formar parte de este proyecto. Nunca había tenido tanta experiencia como protagonista principal".

Tal y como explica Isabel Coixet "lo que queríamos era reflejar una situación que sigue presente en nuestro día a día, con 73 países del mundo que prohíben la homosexualidad y 13 que la condenan a muerte. Yo



Natalia de Molina, Greta Fernández y la directora Isabel Coixet.

PABLO GÓMEZ

creo que cuando llegue el momento en que todo el mundo se relaje con-

siguiremos que las cosas cambien en general, o no", concluye.

PABLO GÓMEZ



THIERRY FRÉMAUX INAUGURÓ LA CITA CON EL CINE CLÁSICO EN TABAKALERA

El director del Festival de Cannes y del Instituto Lumière, Thierry Frémaux, fue el encargado de inaugurar la cita con el cine clásico a través de la película *Ladrón de bicicletas* restaurada. La recuperación de este clásico de Vittorio de Sica ha sido realizada por el laboratorio L'Imagine Ritrovata de la Fundación Cineteca de Bolonia y se presentó en la última edición del certamen francés en la sección Cannes Classics, y poco después se proyectó en el Festival Il Cinema Ritrovato de Bologna. Cada año, una película escogida por el festival donostiarra y el Lumière galo será proyectada en San Sebastián.

GARI GARAIALDE



CANARIAS SE PROMOCIONA PARA RODAJES EN EL FESTIVAL

En el Espacio Keler, y bajo el título "Descubre los foros y mercados para tu proyecto: animación, ficción y documental", la entidad Canary Island Film promocionó ayer las ventajas de rodar películas y series en el Archipiélago, que se han convertido en los últimos años en uno de los principales destinos de rodaje de producciones nacionales e internacionales, atraídas especialmente por su clima, la variedad de sus paisajes o la seguridad, y especialmente por sus ventajas fiscales.



Core of the World.

Focus on the Baltics: Fostering Relationships Between Similar Markets

JAMIE LANG

San Sebastian's Focus On initiative, now in its fourth year, invites industry professionals from a country, or countries, to expand their networking contacts and participate in industry activities. This year's featured Focus On region is the Baltics, and the event is hosting representatives from Lithuania, Estonia and Latvia.

The Baltics boast strong comparisons to the Basque Country as marketplaces. The countries have similar populations of around two-million people, around 40-50 film and TV productions a year, and similar numbers of theaters, digital screens and domestic box office market shares.

Fifteen producers from the three countries have brought projects to San Sebastian's shores, with the opportunity to seek out partners and talk with potential co-producers from across Europe and Latin America to fulfill a range of different needs. Some projects are at early stages of development, while others represent already-finished films looking to produce Spanish-language remakes in Spain and/or Latin America.

Lithuania is represented by five projects. *World of Tanks* is Andrius Levakicius's character driven documentary about collectors of WWII relics up



Trote.

to and including tanks, produced by virtual reality studio Vsl 360 Laipsniu Filmai. Another doc, *Gentle Warriors* follows three women who join the Lithuanian army and is produced by Moonmakers. *El padre medico* documents the real story behind an early 20th century missionary to Amazonia, Brazil. It's directed by Vytautas Puidokas and produced by Ironcat.

In fiction, Tomas Smulkis' *People We Know Are Confused* tells three parallel stories set in Vilnius, a modern city still mired in the past, produced by Just a Moment. Juanjo Giménez's *Three*, produced by M-Films, is the tale of a sound engineer whose

hearing becomes desynchronized from reality, at first lagging behind before eventually allowing her to hear into the future.

Estonia brings six projects. *Skype Story* from director Kiur Aarma will document the story of the small country's biggest contribution to the digital age, Skype. The other documentary, *u.Q.* is a biopic based on one of the music industry's best kept secrets, songwriter Uku Kuut, whose unique sound helped form the musical profile of the 21st century. Both documentaries are produced by Film Tower. *Grown Ups* and *The Dance of Men* will look to show off the coun-



MARC BOSCH

HAPPY HOUR DE CINEMACHILE EN SAN TELMO

Al finalizar la segunda jornada del Foro de Coproducción Europa-América Latina, se presentó la delegación de profesionales chilenos que ha acudido a San Sebastián con proyectos y películas seleccionadas en el Festival.



NUEVAS SINERGIAS EN COPRODUCCIÓN ENTRE ESPAÑA Y ARGENTINA

Nuevo Acuerdo de Coproducción entre España y Argentina. En la firma participaron Beatriz Navas como representante del ICAA (Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales) y Ralph Haiek, como representante del INCAA (Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales).

try's funny bone, the former takes place over a crazy night shared by three sisters, the latter is the tale of a filmmaker suffering a crisis of creativity. *O2* is a thriller set in 1939 about an Estonian Captain who faces a solitary fight against the aggressive Soviet Forces which threaten from the East. And *Rain* turns on an 11-year old boy in a small town struggling with family drama.

Five projects come from Latvia. *The Shift Maina* from director Reinis Kalvins is produced by Film Studio Mistrus Media and tells a dramatic tale of racketeering in post-Soviet Latvia. Another drama set in the early '90s, Janis Abele's *Jelgave '94* is part coming of age tale and part cultural portrait of the chaos that engulfed many former Soviet territories after its fall. Liene Linde's *The Golden Spot* turns on film director Martha and parallels her own life with

one of her films. The fourth drama from Latvia comes in *Loveable*, director Stanislavs Tokalovs' story of a modern-day 'broken' family and what happens when the person holding them together suddenly dies. And on the lighter side, Andrejs Ekiš' comedy *Swingers* is an ensemble vehicle which has enjoyed successful remakes in Norway, Lithuania, Czech Republic and Slovakia, and is looking to repeat that feat in Spain.

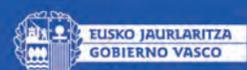
The Baltics are represented at this year's festival by a number of finished productions as well. *Core of the World* from Natalia Meschaninova participates in the New Directors section, and is a co-production between Russia and Lithuania. Xacio Baño's *Trote*, co-produced between Spain and Lithuania, will see a Q&A with cast and crew at its Wednesday night screening as part of the Zabaltegi-Tabakalera section.



Creative Europe MEDIA

www.europacreativaeskadi.eu

Supporting European Cinema
EUROPAKO ZINEMAREKIN BAT





José Calleja, Oscar Lage y Covadonga Fernández, expertos en Blockchain, durante un instante de la conferencia.

MARC BOSCH

La tecnología que va a cambiar los modelos de negocio, incluido el del cine

IKER BERGARA

Tal es el impacto que Blockchain está teniendo en la sociedad que Zinemaldia & Technology, el nuevo evento creado por el Festival de San Sebastián, Tecnalia y Petronor para unir los últimos avances tecnológicos con el mundo del cine, decidió organizar en el día de ayer una sesión monográfica acerca de esta nueva y disruptiva tecnología.

El acto se celebró en el Museo San Telmo y en él intervinieron José Calleja, director de desarrollo de negocio ICT de Tecnalia, Oscar Lage, responsable de Ciberseguridad y Blockchain

de Tecnalia, y Covadonga Fernández, periodista y fundadora de Blockchain Media y Observatorio Blockchain.

“Blockchain ha llegado para quedarse”, comenzó diciendo José Calleja, quien se encargó de presentar y moderar la sesión. Calleja recordó que, aunque en un principio Blockchain ha tenido especial influencia en el mundo financiero, aludiendo a las famosas criptomonedas, “sus múltiples posibilidades han hecho que haya irrumpido con fuerza también en el resto de sectores, incluido el cinematográfico”.

Para situar a los asistentes en contexto, la sesión se inició con una expli-

cación técnica de Oscar Lage sobre qué es Blockchain y cómo funciona. Coautor del libro “Blockchain: la revolución industrial de Internet”, Lage es uno de los mayores conocedores de esta tecnología en el país. Según el experto, “Blockchain es una tecnología capaz de disrupir al más alto nivel, esto es, cambiando los modelos de negocio”. De hecho, Lage considera que, si todavía no lo ha hecho, se debe a dos barreras: “nuestra imaginación y la resistencia al cambio de diversos sectores”.

Lage explicó que Blockchain no es más que una base de datos pero con una serie de peculiaridades que

la hacen muy valiosa. Está descentralizada, nadie es el dueño, todos la custodiamos. Además siempre que se quiera hacer un cambio debe existir un consenso entre toda la comunidad. Y aunque puede actualizarse, toda la información introducida permanece inalterable a modo de histórico. En opinión de Lage, “en un mundo donde cualquiera puede crear contenido, la trazabilidad de los usos de propiedad se ha complicado y Blockchain puede ser la respuesta”.

Tras la presentación, se dio paso a un turno de preguntas-respuestas al que se unió Covadonga Fernández con el objetivo de focalizar el impacto de esta tecnología en el mundo audiovisual. La periodista es la fundadora de una plataforma para el seguimiento de la implantación de Blockchain en el sector. Según su conocimiento, esta nueva tecnología proporcionará herramientas a los creadores para desarrollar contenidos y eliminará intermediarios. Además aportará transparencia. Covadonga quiso destacar que gracias a Blockchain “los consumidores dejaremos de ser el producto para convertirnos en productores”.

La periodista completó su intervención mencionando algunos casos de éxito como, por ejemplo, *Campionato mundial*, la primera película en España financiada bajo la fórmula Blockchain mediante la plataforma SingularDTV. “El propio David Lynch se ha unido a SingularDTV para producir en Blockchain y la familia Coppola está creando el primer estudio de cine descentralizado”, contó. Tanto Covadonga como Lage animaron a creadores, estudios de cine y distribuidores a adaptarse a esta nueva realidad.

AGENDA

INDUSTRIA

VII FORO DE COPRODUCCIÓN

EUROPA-AMÉRICA LATINA

[Acreditados industria]

MUSEO SAN TELMO

10:00-11:30 Mesa redonda: Global: la diversidad en el cine europeo como valor de mercado (Con acreditación) (SALÓN DE ACTOS)

10:00-14:00 Networking y reuniones informales (Claustro) y citas one-to-one con los proyectos seleccionados en el VI Foro de Coproducción Europa-América Latina e Ikusmira Berriak (Iglesia)

12:00-13:30 Mesa redonda América Latina: Ellas y el cine. El papel emergente de la mujer en el cine latinoamericano – Impulsada por AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional y Desarrollo) (Con acreditación) (SALÓN DE ACTOS)

12:30-14:00 Un aperitivo con el cine italiano, ofrecido por el Instituto Italiano di Cultura Madrid (Con acreditación de industria) (CLAUSTRO)

14:00-15:30 Almuerzo (CLAUSTRO)

14:30 Cierre de la Iglesia
Las reuniones informales y citas one-to-one se podrán llevar a cabo en el Claustro hasta las 16:30, hora de cierre del Museo San Telmo.

CINE EN CONSTRUCCIÓN 34

[Acreditados industria]

CINES PRÍNCIPE

09:30 *Los Fuertes*, Nicolás Savignone (Chile – 106') (SALA 7)

12:15 *Los tiburones*, Lucía Garibaldi (Uruguay / Argentina – 72') (SALA 9)

GLOCAL IN PROGRESS

[Acreditados industria]

CINES PRÍNCIPE, SALA 9

16:00 *Nematoma*, Ignas Jonynas (Lituania / Letonia / Ucrania – 103')

09:30-11:45 KURSAAL, SALA 9
Taller Europa Distribution (Cerrado)

10:00-15:00 KURSAAL, SALA 8
Consejo Consultivo CACI (Conferencia de Autoridades Cinematográficas de Iberoamérica) (Cerrado)

10:00-19:00 TABAKALERA, KUTXA, SALAS 2 Y 3

Taller de preparación de *pitchings* del XIV. Foro de Coproducción de Documentales Lau Hai-zetara - IBAIA (Asociación de Productores Independientes del País Vasco) (Cerrado)

20:00 KURSAAL, SALA RUEDAS DE PRENSA
Anuncio de Premios de la Industria (Acreditados)

21:30 MUSEO SAN TELMO
Copa de la Industria (Acreditados industria)



MARC BOSCH

MESA REDONDA IMPULSADA POR PROA

La mesa redonda “Nuevo panorama de la distribución y coproducción con América Latina” analizó la entrada de nuevos agentes globales dentro del esquema de financiación y distribución audiovisual actual entre América Latina y Europa.



MARC BOSCH

ZINEUSKADIK ESKAINITAKO KOKTELA

Euskal Zinemaren Egunean, ikus-entzunezko euskal enpresak, Zineuskadik Ni Neu jatetxean antolatu zuen koktelean elkartu ziren. Profesionalen presentzia ugariak gaur egungo euskal ikus-entzunezko industriaren kalitate eta maila altua agerian uzten du.

Kirol Ekintzak 2018-19

ikastaroen hasiera: urriaren 1ean
inicio de los cursillos: 1 de octubre



www.donostiakirola.eus





Najwa Nimri, *Quién te cantará* filmaren protagonista, Sail Ofizialean lehiatzen duen hirugarren film espainola.



Israel Gómez Romero, *Entre dos aguas* filmeko aktorea bere familiarekin etorri da Donostiara.



Goya sariaren irabazlea den Carme Elías, *Quién te cantará*, Carlos Vermuten filmeko antzezlea da.



Glamour y talento: Juliette Binoche estará por partida doble en Sección Oficial: hoy con *Vision* y mañana con *High Life*.

**Iritsierak
Llegadas
Arrivals**

HOTEL MARÍA CRISTINA	
Mia Goth	09:45
Isaki Lacuesta	13:45
Marisa Paredes	17:20
Jacques Audiard	17:40
Thomas Bidegain	17:40
John C. Reilly	19:40
Robert Pattinson	19:40
Nadine Labaki	23:25

HOTEL AMARA PLAZA	
Goya Toledo	17:30



Ocho años después de *I Saw the Devil* Kim Jee-won vuelve al Festival para presentar *Illang: The Wolf Brigade*.



Carlos Vermut, ganador de la Concha de Oro con *Magical Girl*, llegó a Donostia en compañía de la actriz Eva Llorach para presentar su nueva película *Quién te cantará*.

Agenda

Prentsaurrekoak Ruedas de prensa

11:25 KURSAAL
Quién te cantará
(España - Francia)
Carlos Vermut (director, guionista) Natalia de Molina (actriz) Carme Elias (actriz) Eva Llorach (actriz) Najwa Nimri (actriz) Enrique López Lavigne (productor)

14:10 KURSAAL
Vision (Japón - Francia)
Juliette Binoche (actriz) Marianne Slot Nielsen (productora)

18:40 KURSAAL
Illang: The Wolf Brigade
(Corea del Sur)
Jee-woon Kim (director, guionista) Gang Dong-won (actor)

Photocalls

10:35 AQUARIUM
Quién te cantará
(España - Francia)
Carlos Vermut (director, guionista) Natalia de Molina (actriz) Carme Elias (actriz) Eva Llorach (actriz) Najwa Nimri (actriz) Enrique López Lavigne (productor)

13:40 TERRAZA KURSAAL
Vision (Japón - Francia)
Juliette Binoche (actriz) Marianne Slot Nielsen (productora)

Solasaldiak Coloquios

NEW DIRECTORS

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
Para la guerra
(Argentina - España) 65 m.
Francisco Marise (director, productor, guionista, director de fotografía)

19:30 KURSAAL, 2
Neon Heart (Dinamarca) 89 m.
Laurits Flensted-Jensen (director, guionista) Michella Bredahl (actriz) Niklas Herskind (actor) Mark Kesby Jensen (actor) Noah Skovgaard Skands (actor) Julie Friis Walenciak (productora) Balthazar Hertel (director de fotografía)

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
Oreina (Ciervo) (España) 88 m.
Alazne Ameztoy (sonidista) Koldo Almandoz (director, guionista) Laulad Ahmed (actor) Iraia Elias (actriz) Erika Olaizola (actriz) Javier Aguirre Erauso (director de fotografía)

22:30 TRUEBA, 1
Viaje al cuarto de una madre
(España - Francia) 94 m.
Celia Rico Clavellino (directora, guionista)

22:30 KURSAAL, 2
The Third Wife (Vietnam) 96 m.
Ash Mayfair (directora, guionista)

HORIZONTES LATINOS

12:00 KURSAAL, 2
Los silencios (Brasil - Francia - Colombia) 89 m.
Beatriz Seigner (directora, productora, guionista) Thierry Lenouvel (productor)

16:30 KURSAAL, 2
El motoarrebator (Argentina - Uruguay - Francia) 93 m.
Agustín Toscano (director, guionista) Hernán Musaluppi (productor)

18:15 TRUEBA, 1
Sueño Florianópolis (Argentina - Brasil - Francia) 107 m.
Ana Katz (directora, guionista) Gonzalo Delgado (director de arte) Manuela Martínez (actriz) Mercedes Morán (actriz) Camila Groch (productora)

20:30 TRUEBA, 1
Figuras
(España - Argentina) 88 m.
Eugenio Canevari (director, guionista, productor) Valeria Ballerini (actriz) Paco Domínguez (actor)

ZABALTEGI-TABAKALERA

19:00 PRÍNCIPE, 10
Las hijas del fuego
(Argentina) 115 m.
Albertina Carri (directora, guionista) Carolina Alamino (actriz) Mijal Katzowicz (actriz) María Eugenia Marcet (actriz) Érica Rivas (actriz) Rocío Zuviria (actriz) Eugenia Campos Guevara (productora)

19:00 TABAKALERA-SALA 1
Los que desean
(Suiza - España) 24 m.
Elena López Riera (directora, guionista) David Epiney (productor) Giuseppe Truppi (director de fotografía) Raphaël Lefèvre (montador)

Belmonte (Uruguay - México - España) 75 m.
Federico Veiroj (director, productor, guionista) Gonzalo Delgado (actor) Olivia Molinaro Eijo (actriz) Fernando Franco (productor, Jurado Premio Horizontes) Sandro Halphen (productor ejecutivo) Juan José López (productor ejecutivo)

22:00 TABAKALERA-SALA 1
Sobre cosas que me han pasado
(Chile) 14 m.
José Luis Torres Leiva (director) Catalina Vergara (productora) **La casa lobo** (Chile) 73 m.
Joaquín Cociña (director, guionista) Catalina Vergara (productora)

CULINARY ZINEMA

18:15 PRÍNCIPE, 9
Little Forest (Corea del Sur) 103 m.
Solo presentación
Yim Soon-Rye (directora)

MADE IN SPAIN
22:45 PRÍNCIPE, 9
Con el viento - Amb el vent
(España - Argentina - Francia) 105 m.
Solo presentación
Meritxell Colell (directora) Ana Fernández (actriz) Mónica García (actriz)

ZINEMIRA

22:00 ANTIGUO BERRI, 8
Jainkoak ez dit barkatzen / God Doesn't Forgive Me (Dios no me perdona)
(España) 60 m.
Josu Martínez (director, guionista)

Desayunos horizontes

11:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
Figuras (España - Argentina)
Eugenio Canevari (director, guionista, productor) Valeria Ballerini (actriz) Paco Domínguez (actor)

TCM Topaketak Encuentros TCM

14:00 SALA CLUB - VICTORIA EUGENIA
La camarista (México)
Gabriela Cartol (actriz) Tatiana Graullera (Productora)

Para la guerra
(Argentina - España)
Francisco Marise (director, productor, guionista, director de fotografía) Javier Rebollo (productor, guionista, montador) Luiz Lepchak (diseño de sonido)

Oreina (Ciervo) (España)
Koldo Almandoz (director, guionista) Laulad Ahmed (actor) Patxi Bisquert Manterola (actor)

Las hijas del fuego (Argentina)
Albertina Carri (directora, guionista) Carolina Alamino (actriz) María Eugenia Marcet (actriz)

Trote (España - Lituania)
María Lolo (directora de arte) Xacxo Baño (director, guionista) Celso Bugallo (actor)

Pájaros de verano (Colombia - México - Dinamarca - Francia)
Cristina Gallego (directora, productora) Ciro Guerra Picón (director)

Beste jarduerak Otras actividades

10:00 KURSAAL - CLUB DE PRENSA GIROA-VEOLIA
IV PREMIO EZAE
José Luis Rebordinos (Director del Festival de San Sebastián) Alfonso Benegas (EZA) Coro Odriozola (EZA) Joxean Muñoz (Viceconsejero de Cultura) Equipo de Handia

12:30 KURSAAL - CLUB DE PRENSA GIROA-VEOLIA
TCM. Presentación Nueva Temporada
Daniel Gonzalez (Turner España) Guillermo Farré (TCM) Juan Zavalá (TCM)

16:38 TABAKALERA SALA 1
Nest Fims Students. Masterclass de Virgil Vernier

18:30 KARPA
Entrega del Premio Basque Country Gastronomiko a Rossy de Palma
Arantxa Tapia (Consejera de Desarrollo Económico e Infraestructuras del Gobierno Vasco) Mikel Ubarrechena Pisón (Presidente de la Asociación de Hostelería Gipuzkoa) José Luis Rebordinos (Director del Festival de San Sebastián)

20:00 KURSAAL
Lecturas Premios Industria

Zinemaldiaren topaguneak
Puntos de encuentro del Festival

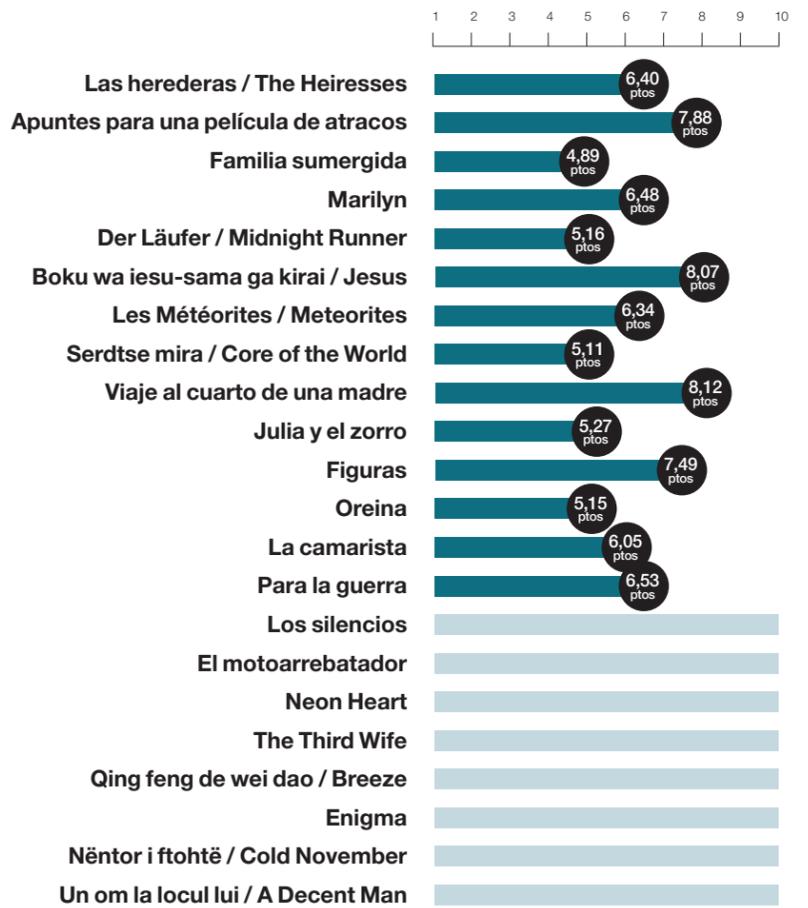
Altxerri Bar & Jazz
Reina Regente, 2
19:00 - 03:00

¡Be! Club
Paseo Salamanca, 3
15:00 - 05:00 / 06:30

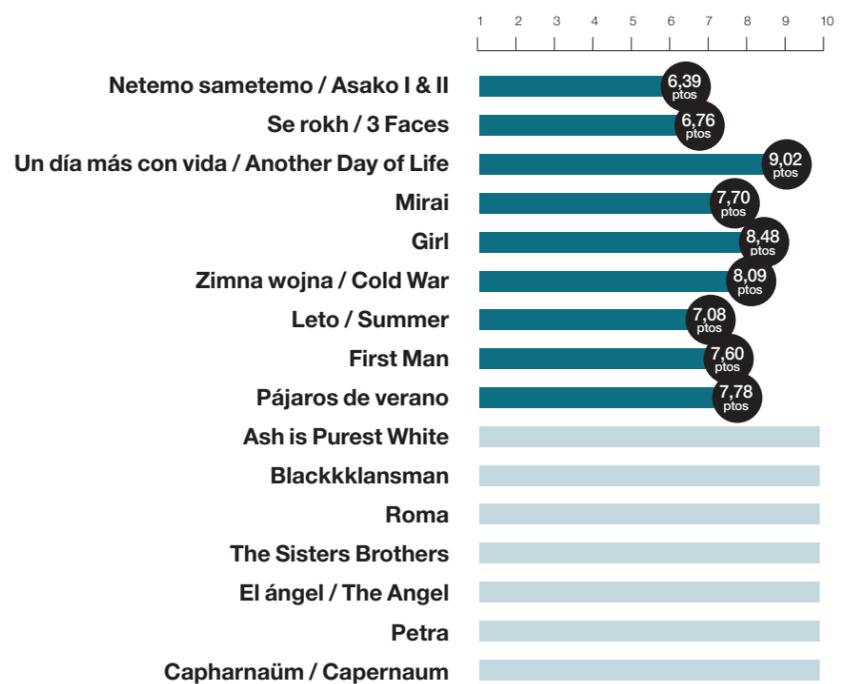
Belgrado
Avda. de Navarra, 2
09:00 - 23:00 / 23:00

Euskadi Basque Country Karpa
Jesús M. Leizaola
12:00 - 00:00

Gazteriaren saria Premio de la juventud Youth Award



Donostia Hiria Publikoaren Saria Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián City of Donostia / San Sebastian Audience Award



LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA

VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses

vallina
BUS AUTO

943 39 38 48



SECCIÓN OFICIAL



Illang The Wolf Brigade (Illang. La brigada del lobo).

ILLANG THE WOLF BRIGADE (ILLANG. LA BRIGADA DEL LOBO)**Corea del Sur. 139 min. Director: Kim Jee-woon. Intérpretes: Gang Dong-won, Han Hyo-joo, Jung Woo-sung, Kim Mu-yeol, Han Ye-ri, Choi Min-ho, Heo Joon-ho**2029. urtea. Sekta izeneko talde terrorista armatua agertzen denean gobernuari eta batasunari aurka egin nahian, presidenteak Unitate Berezi izeneko polizia-dibisio berria sortuko du. Kim Jee-won korear zinemagileak errealitateko irudietara egokitu du japoniar animearen klasiko bat: *Jin Roh*.Año 2029. Tras la aparición de un grupo terrorista armado llamado La Secta que se opone al gobierno y a la unificación de Corea, el presidente crea una división policial, la Unidad Especial. El cineasta coreano Kim Jee-won adapta en imagen real un clásico del anime japonés, *Jin Roh*.The year 2029. Following the appearance of an armed anti-government terrorist group called The Sect which opposes Korean reunification, the President creates a new police division, the Special Unit. Korean filmmaker Kim Jee-won adapts a Japanese anime classic, *Jin Roh*, to real images.

QUIÉN TE CANTARÁ

España - Francia. 124 min. Director: Carlos Vermut. Intérpretes: Najwa Nimri, Eva Llorach, Natalia de Molina, Carme ElíasLila Cassen abeslariak, eszenatokitara itzultzeko lanean ari dela, memoria galduko du, eta Violetak, karaokean Lila imitatzen duen emakume batek, eskaintza tentagarri bat jasoko du: Lilari irakastea berriro Lila izaten. Carlos Vermutek Urrezko Maskorra irabazi zuen 2014an *Magical Girl* filmarekin, eta orain Donostiara itzuli da bere azken filmarekin.La cantante Lila Cassen pierde la memoria cuando está preparando su vuelta a los escenarios. Violeta, una mujer que la imita en el karaoke, recibe una tentadora oferta: enseñar a Lila a volver a ser Lila. Tras ganar la Concha de Oro en 2014 con *Magical Girl*, Carlos Vermut regresa a San Sebastián con su nueva película.Lila Cassen loses her memory shortly before making her stage comeback. Violeta, a woman who imitates her at karaoke, receives a tempting offer: to teach Lila how to be Lila again. After winning the Golden Shell in 2014 with *Magical Girl*, Carlos Vermut returns to San Sebastian with his latest film.

VISION

Japón - Francia. 109 min. Directora: Naomi Kawase. Intérpretes: Juliette Binoche, Masatoshi Nagase

Jeanne Japoniara joango da sendabelar bitxi baten bila, eta bidaian Tomo basozaina aurkituko du. Hark bilaketan lagundu, eta iraganeko aztarmetan zehar gidatuko du Jeanne. Juliette Binoche da Naomi Kawase japoniar zinemagilearen azken filmaren protagonista.

Jeanne va a Japón en busca de una extraña planta medicinal. Durante el viaje, conoce a Tomo, un guarda forestal que le ayuda en su búsqueda y la guía a través de las huellas de su pasado. Juliette Binoche protagoniza la nueva película de la cineasta japonesa Naomi Kawase.

Jeanne leaves for Japan in search of a rare medicinal plant. During the trip, she meets Tomo, a forest ranger, who accompanies her on her quest and guides her through the traces of her past. Juliette Binoche stars in the new movie by the Japanese filmmaker, Naomi Kawase.

NEW DIRECTORS

NEON HEART

Dinamarca. 89 min. Director: Laurits Flensted-Jensen. Intérpretes: Victoria Carmen Sonne, Niklas Herskind, Noah Skovgaard Skands

Laura film pornografiko baten castinga egiteko bidean da. Niklas Down sindromea duten bi gizon zaintzen saiatzen ari da, eta Frederik hooligan moduan errespetua lortu nahian dabil. Iraganeko eta oraingo ikustaldi eta momentuetan, tabuz eta desioz betetako bidaian zehar hiru pertsonaien jarraipena egingo dugu.

Laura va de camino a un casting de una película porno. Niklas intenta cuidar de dos hombres con síndrome de Down y Frederik está intentando ganarse el respeto como vándalo. Entre visiones y fragmentos del pasado y del futuro, seguiremos a los tres personajes en un viaje lleno de tabúes y deseos.

Laura is on her way to a porn film casting. Niklas is trying to take care of two men with Down's Syndrome, and Frederik is striving to gain respect as a hooligan. Between glimpses and fragments of the past and present, we follow the three characters on a journey of taboos and desires.

NEW DIRECTORS

THE THIRD WIFE

Vietnam. 96 min. Directora: Ash Mayfair. Intérpretes: Trân Nữ' Yên Khê, Mai Thu Hu'ò'ng, Nguyễn Phu'ò'ng Trà My, Nguyễn Nhu, Quỳnh

XIX. mendeko Vietnam landatarrean, Hung lur-jabe aberatsaren hirugarren emazte bihurtuko da 14 urteko May gaztea. Laster jabetuko da era bakarra duela mailaz igotzeko: hain zuzen, seme batez erditzeko gai den emakume gisa berretsi behar du bere burua. Baina amodio debekatu bati egin beharko dio aurre.

En el Vietnam rural del siglo XIX, la joven May, de 14 años, se convierte en la tercera esposa del adinerado hacendado Hung, y pronto aprenderá que solo puede mejorar su posición reafirmando como una mujer capaz de dar a luz a un varón. Pero tendrá que enfrentarse a un amor prohibido.

In 19th century rural Vietnam, 14-year-old May becomes the third wife of wealthy landowner Hung. Soon she learns that she can only gain status by asserting herself as a woman who can give birth to a male child. But she'll have to reconcile herself to forbidden love.

ZABALTEGI-TABAKALERA

LOS QUE DESEAN / THOSE WHO DESIRE

Suiza - España. 24 min. Directora: Elena López Riera.

Espainia hegoaldean, eskuz margotutako usakumeen lasterketa bitxi batek ez dio azkarrenari emango saria, ezpada uso emea limurtu eta harekin batera luzaroen hegan egiten duenari. Elena López Riera Pardino d'Oro saria irabazi du Locarnoko zinema-jaialdian film labur honekin.

En el sur de España, una peculiar carrera de pichones pintados a mano premiará no al más rápido, sino a aquel que consiga seducir a una pichona y volar el mayor tiempo posible a su lado. Elena López Riera obtuvo el premio Pardino d'Oro en el Festival de Locarno con este cortometraje.

In Southern Spain, a peculiar race between colourful hand-painted pigeons will reward not the fastest one, but the one which succeeds in seducing a female pigeon and flying for the longest possible time at her side. Elena López Riera won the Pardino d'Oro Award at the Locarno Festival with this short film.

BELMONTE

Uruguay - México - España. 75 min. Director: Federico Veiroj. Intérpretes: Gonzalo Delgado, Olivia Molinaro Eijo, Tomás Wahrmann.Erdiko adinari, malenkoniarri eta buruan erabili, jaio eta loratzen den fantasia bati buruz galdetzen duen istorio honen ardatza Belmonte da, krisi-garaian den 43 urteko gizon bat. Zinemaldian *La vida útil* eta *El apóstata* aurkeztu eta gero, bere film berriarekin Donostiara itzuliiko da Federico Veiroj.Belmonte, un hombre de 43 años en estado de crisis, es el eje de esta historia que se pregunta sobre la mediana edad, el esplín y una fantasía que bulle, nace y florece. La nueva película de Federico Veiroj, que regresa a San Sebastián tras haber presentado en el Festival *La vida útil* y *El apóstata*.Belmonte, a 43 year-old man in crisis, is the cornerstone of this story which asks itself about middle age, the spleen and a fantasy which seethes, hatches and flourishes. The latest film from Federico Veiroj, who returns to San Sebastian after having presented *La vida útil* (*A Useful Life*) and *El apóstata* (*The Apostate*) at the Festival.

SOBRE COSAS QUE ME HAN PASADO

Chile. 13 min. Director: José Luis Torres Leiva. Intérpretes: Claudio Riveros.

José Luis Torres Leiva txiletar zinemagilearen lan berria Marcelo Matthey idazlearen liburuan oinarrituta dago. Hark egunkari batean bezala kontatzen du bere

bizitza, egunerokotasunaren arruntena atzemanaz. Film labur honetan, irudi eta soinuen bidez atzematen dira berehalako inpresioak, normalean denboran galtzen diren momentu iheskorak.

El nuevo trabajo del cineasta chileno José Luis Torres Leiva está basado en el libro del escritor Marcelo Matthey, que narra su propia vida en un estilo de diario captando lo extraordinario del día a día. Impresiones inmediatas, momentos fugaces que se pierden en el tiempo y que quedan captados en imágenes y sonidos.

The latest film by the Chilean director, José Luis Torres Leiva, is based on the book by the author Marcelo Matthey, which narrates his own life in diary fashion, capturing extraordinary everyday details. Immediate impressions, fleeting moments lost in time and captured in images and sounds.

LA CASA LOBO / THE WOLF HOUSE

Chile. 73 min. Directores: Cristóbal León, Joaquín Cociña.

Berlinalako azken zinema-jaialdiko Forum sailean aurkeztua, Txilen alemaniar erlijiosuen sekta batetik ihes egin ondoren babes bila dabiltzen gazte baten istorioa kontatuko digu animazio esperimentalako lan honek. Amets batean bezala, etxeko unibertsoak gaztearen sentimenduei erantzungo die.

Presentado en la sección Forum de la última edición del Festival de Berlín, este trabajo de animación experimental relata la historia de una joven que busca refugio tras escapar de una secta de religiosos alemanes en Chile. Como en un sueño, el perturbador universo de la casa reacciona a sus sentimientos.

Presented in the Forum section at the latest Berlin Festival, this experimental animated film tells the story of a young girl looking for shelter after escaping from a sect of religious fanatics in Chile. Like in a dream, the disturbing universe of the house reacts to her feelings.

PERLAK



Blackklansman.

BLACKKKLANSMAN

EEUU. 134 min. Director: Spike Lee. Intérpretes: John David Washington, Adam Driver, Topher Grace, Laura Harrier

Canneseko azken edizioan Sari Nagusia eraman zuen Spike Leek benetako istorio batean oinarritutako film honengatik; Ron Stallworthen istorioa da, 70eko hamarkadan Ku Klux Klanaren kupulan infiltratzea lortu zuen lehen polizia afroamerikarrarena.

Spike Lee fue galardonado con el Grand Prix en la última edición del Festival de Cannes por su nueva película, basada en la historia real de Ron Stallworth, el primer policía afroamericano que consiguió infiltrarse en la cúpula del Ku Klux Klan durante los años 70.

Spike Lee won the Grand Prix at the last edition of the Cannes Festival with his new film, based on the true story of Ron Stallworth, the first Afro-American cop to infiltrate the Ku Klux Klan at its highest levels in the '70s

ASH IS THE PUREST WHITE

China - Francia - Japón. 150 min. Director: Jia Zhang-ke. Intérpretes: Zhao Tao, Liao Fan

Datong, Txina, 2001. Qiao bertako mafioso Binekin maiteminduta dago. Aurkako taldeen arteko borroka baten ondoren, bost urteko espetxe-zigorra jarriko diote. Ateratzean, Qiaok Bin bilatuko du, berri hasteko asmoz. Jia Zhang-ke txinatar zuzendari prestigiotsuaren film berria, Canneseko zinema-jaialdian aurkeztua.

Datong, China, 2001. Qiao está enamorada de Bin, el mafioso local. Tras una pelea entre bandas rivales, es condenada a cinco años de cárcel. Al salir, Qiao busca a Bin con la intención de volver a empezar. La nueva película del prestigioso director chino Jia Zhang-ke, presentada en el Festival de Cannes.

Qiao is in love with Bin, a local mobster. During a fight between rival gangs, she fires a gun to protect him. Qiao gets five years in prison for this act of loyalty. Upon her release, she goes looking for Bin to pick up where they left off. Latest film from the prestigious Chinese director Jia Zhang-ke, presented at the Cannes Festival.

HORIZONTES LATINOS

LOS SILENCIOS

Brasil - Francia - Colombia. 89 min. Directora: Beatriz Seigner. Intérpretes: Marleyda Soto, Enrique Díaz, María Paula Tabares Peña, Adolfo Savilvino

Nuria, Fabio eta haien ama, Amparo, Amazoniaren erdian dagoen uharte batera iritsiko dira, Kolonbiako gatzaka armatutik ihesian. Uhartearen fantasmak bizi direla ohartuko dira. Toulouseko zinema-jaialdiko zinema eraikitzen sariaren irabazlea eta Canneseko Errealizadoreen Hamabostaldirako hautatua.

Nuria, Fabio y Amparo, llegan a una pequeña isla en mitad de la Amazonia huyendo del conflicto armado colombiano. La familia descubre que la isla está poblada por fantasmas. Ganadora del Premio Cine en Construcción en el Festival de Toulouse y seleccionada para la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes.

Fleeing from the armed conflict in Colombia, Nuria, Fabio and their mother Amparo arrive on a small island in the middle of the Amazon Jungle. The family discovers that the island is inhabited by ghosts. Winner of the Films in Progress Award at the Toulouse Festival and selected for the Quinzaine des Réalisateurs in Cannes

EL MOTO ARREBATADOR / THE SNATCH THIEF

Argentina - Uruguay - Francia. 93 min. Director: Agustín Toscano. Intérpretes: Sergio Prina, Liliana Juárez, León Zelarrayán, Daniel Elías, Camila Plaate, Pilar Benítez Vibart, Mirella Pascual

Miguel 'motochorro' gisa ateratzen da aurrera, motorrean doala lapurretak eginez. Emakume bati poltsa lapurtzean, larriki zaurituko du. Miguelek, erruak jota, ezingo du biktima ahaztu. Agustín Toscanoren bigarren filma; Canneseko Errealizadoreen Hamabostaldian lehiatu zen.

Miguel se gana la vida como 'motochorro', un ladrón que opera con su motocicleta. Al robarle el bolso a una mujer termina hiriéndola gravemente. Miguel, corroído por la culpa, es incapaz de olvidar a su víctima. Segunda película de Agustín Toscano, que compitió en la Quinzaine des Réalisateurs de Cannes.

Miguel makes a living as a 'motochorro', a thief who works from his motorbike. Stealing a bag from an old woman, he ends up hurting her badly. Plagued by guilt, Miguel can't get the victim out of his mind. Second film by Agustín Toscano, which competed in the Cannes Quinzaine des Réalisateurs



26 Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

9.00 KURSAAL, 1

QUIÉN TE CANTARÁ

CARLOS VERMUT • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 124

9.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

VISION

NAOMI KAWASE • Japón - Francia • V.O. (Japonés, Inglés, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 109

12.00 KURSAAL, 1

VISION

NAOMI KAWASE • Japón - Francia • V.O. (Japonés, Inglés, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 109

12.00 TRUEBA, 1

BAO BEI ER / BABY

LIU JIE • China • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 96

16.00 KURSAAL, 1

ILLANG: THE WOLF BRIGADE

KIM JEE-WOON • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASE DE PÚBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 139

16.00 PRINCIPE, 7

DANTZA

TELMO ESNAL • España • V.O. (Euskera) • 98

16.00 TRUEBA, 1

TIEMPO DESPUÉS

JOSÉ LUIS CUERDA • España - Portugal • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 95

16.00 ANTIGUO BERRI, 2

ANGELO

MARKUS SCHLEINZER • Austria - Luxemburgo • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español • 111

18.15 PRINCIPE, 7

IN FABRIC

PETER STRICKLAND • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 118

19.15 KURSAAL, 1

VISION

NAOMI KAWASE • Japón - Francia • V.O. (Japonés, Inglés, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 109

20.00 PRINCIPAL

HIGH LIFE

CLAIRE DENIS • Francia - Alemania - Reino Unido - Polonia - EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 110

20.30 PRINCIPE, 7

ANGELO

MARKUS SCHLEINZER • Austria - Luxemburgo • V.O. (Alemán, Francés) subtítulos en español • 111

22.30 KURSAAL, 1

QUIÉN TE CANTARÁ

CARLOS VERMUT • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 124

● 22.45 ANTIGUO BERRI, 2

IN FABRIC

PETER STRICKLAND • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 118

PROYECCIONES ESPECIALES PREMIO DONOSTIA

● 18.15 ANTIGUO BERRI, 2

RED JOAN

TREVOR NUNN • Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

● 20.30 ANTIGUO BERRI, 2

MANBIKI KAZOKU / SHOPLIFTERS

HIROKAZU KOREEDA • Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en español • 121

NEW DIRECTORS

9.30 KURSAAL, 2

PARA LA GUERRA

FRANCISCO MARISE • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 65

10.00 PRINCIPAL

PARA LA GUERRA

FRANCISCO MARISE • Argentina - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 65

14.30 PRINCIPAL

NEON HEART

LAURITS FLENSTED-JENSEN • Dinamarca • V.O. (Danés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 89

16.00 ANTIGUO BERRI, 6

LA CAMARISTA

LILA AVILÉS • México • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 102

● 18.30 ANTIGUO BERRI, 6

PARA LA GUERRA

FRANCISCO MARISE • Argentina - España • V.O. (Español) subt. en inglés • 65

19.30 KURSAAL, 2

NEON HEART

LAURITS FLENSTED-JENSEN • Dinamarca • V.O. (Danés, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 89

20.30 ANTIGUO BERRI, 6

OREINA

KOLDO ALMANDOZ • España • V.O. (Euskera) subtítulos en español • 88

22.30 KURSAAL, 2

THE THIRD WIFE

ASH MAYFAIR • Vietnam • V.O. (Vietnamita) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 96

● 22.30 TRUEBA, 1

VIAJE AL CUARTO DE UNA MADRE

CELIA RICO CLAVELLINO • España - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 94

HORIZONTES LATINOS

12.00 KURSAAL, 2

LOS SILENCIOS

BEATRIZ SEIGNER • Brasil - Francia - Colombia • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 89

16.30 KURSAAL, 2

EL MOTOARREBATADOR

AGUSTÍN TOSCANO • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

● 18.00 PRINCIPE, 2

FERRUGEM / RUST

ALY MURITIBA • Brasil • V.O. (Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 100

18.15 PRINCIPE, 3

LOS SILENCIOS

BEATRIZ SEIGNER • Brasil - Francia - Colombia • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 89

● 18.15 TRUEBA, 1

SUEÑO FLORIANÓPOLIS

ANA KATZ • Argentina - Brasil - Francia • V.O. (Español, Portugués) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 107

● 20.30 TRUEBA, 1

FIGURAS

EUGENIO CANEVARI • España - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 88

22.30 ANTIGUO BERRI, 6

EL MOTOARREBATADOR

AGUSTÍN TOSCANO • Argentina - Uruguay - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 93

ZABALTEGI-TABAKALERA

● 16.15 ANTIGUO BERRI, 7

592 METROZ GOITI

MADDI BARBER • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 25

● 16.15 ANTIGUO BERRI, 7

TEATRO DE GUERRA

LOLA ARIAS • Argentina - España - Alemania • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español • 77

17.00 PRINCIPE, 10

SONG FOR THE JUNGLE

JEAN-GABRIEL PÉRIOT • Francia • muda • 14

17.00 PRINCIPE, 10

TROTE

XACIO BAÑO • España - Lituania • V.O. (Gallego) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 87

● 18.15 ANTIGUO BERRI, 7

DA XIANG XI DI ER ZUO / AN ELEPHANT SITTING STILL

HU BO • China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 234

19.00 PRINCIPE, 10

LAS HIJAS DEL FUEGO

ALBERTINA CARRI • Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 115

19.00 TABAKALERA-SALA 1

LOS QUE DESEAN

ELENA LÓPEZ RIERA • Suiza - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 24

19.00 TABAKALERA-SALA 1

BELMONTE

FEDERICO VEIROJ • Uruguay - México - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 75

21.30 PRINCIPE, 2

DI QIU ZUI HOU DE YE WAN / LONG DAY'S JOURNEY INTO NIGHT

BI GAN • China • V.O. (Chino) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 139

22.00 TABAKALERA-SALA 1

SOBRE COSAS QUE ME HAN PASADO

JOSÉ LUIS TORRES LEIVA • Chile • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 13

22.00 TABAKALERA-SALA 1

LA CASA LOBO

CRISTÓBAL LEÓN, JOAQUÍN COCIÑA • Chile • V.O. (Español, Alemán) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 73

PERLAK

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA THE SISTERS BROTHERS

JACQUES AUDIARD • Francia - Bélgica - Rumania - España • V.O. (Inglés) subtítulos electrónicos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 120

12.00 PRINCIPAL BLACKKKLANSMAN

SPIKE LEE • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 134

12.00 PRINCIPE, 7

ROMA

ALFONSO CUARÓN • México • V.O. (Español, Mixteca) subtítulos en inglés y español • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 135

15.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

ASH IS PUREST WHITE

JIA ZHANG-KE • China - Francia - Japón • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • VOTACIÓN PREMIO PÚBLICO • 135

16.00 PRINCIPE, 3

PÁJAROS DE VERANO

CRISTINA GALLEGO, CIRO GUERRA • Colombia - México - Dinamarca - Francia • V.O. (Español, Inglés, Wayuu) subtítulos en español • 125

16.30 PRINCIPAL

ASH IS PUREST WHITE

JIA ZHANG-KE • China - Francia - Japón • V.O. (Chino mandarín) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 135

18.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

BLACKKKLANSMAN

SPIKE LEE • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 134

● 20.15 PRINCIPE, 3

GIRL

LUKAS DHONT • Bélgica - Países Bajos • V.O. (Neerlandés) subtítulos en español • 105

22.30 PRINCIPE, 3

BLACKKKLANSMAN

SPIKE LEE • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 134

● 22.45 PRINCIPE, 7

FIRST MAN

DAMIEN CHAZELLE • EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 141

CULINARY ZINEMA

16.00 PRINCIPE, 2

JAÉN, VIRGEN & EXTRA

JOSÉ LUIS LÓPEZ-LINARES • España • V.O. (Español, Inglés, Italiano) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 90

17.00 ANTIGUO BERRI, 8

Y EN CADA LENTEJA UN DIOS

MIGUEL ÁNGEL JIMÉNEZ COLMENAR • España • V.O. (Español, Valenciano) subtítulos en inglés y español • 95

18.15 PRINCIPE, 9

LITTLE FOREST

YIM SOON-RYE • Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 103

● 20.30 TRUEBA, 2

RAMEN SHOP

ERIC KHOO • Singapur - Japón - Francia • V.O. (Chino cantonés, Inglés, Japonés, Chino mandarín) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 90

MADE IN SPAIN

16.00 TRUEBA, 2

THE BOOKSHOP

ISABEL COIXET • España - Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 113

18.15 TRUEBA, 2

LES DISTÀNCIES

ELENA TRAPÉ • España • V.O. (Español, Catalán, Inglés, Alemán) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 99

● 19.30 ANTIGUO BERRI, 8

I HATE NEW YORK

GUSTAVO SÁNCHEZ • España • V.O. (Inglés, Español) subtítulos en español • 75

22.00 PRINCIPE, 10

EL AVISO

DANIEL CALPARSORO • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

22.45 PRINCIPE, 9

CON EL VIENTO - AMB EL VENT

MERITXELL COLELL • España - Argentina - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 105

ZINEMIRA

22.00 ANTIGUO BERRI, 8

JAINKOAK EZ DIT BARKATZEN / GOD DOESN'T FORGIVE ME

JOSU MARTINEZ • España • V.O. (Euskera, Español, Francés) subtítulos en español • 60

22.30 ANTIGUO BERRI, 7

BAJO LA PIEL DE LOBO

SAMU FUENTES • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 110

22.30 TRUEBA, 2

GALLO

ANTONIO DÍAZ HUERTA • España • V.O. (Español, Euskera, Inglés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 80

VELÓDROMO

22.30 PRINCIPAL

NI DISTINTOS NI DIFERENTES: CAMPEONES

ÁLVARO LONGORIA • España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CON PRIORIDAD PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 87

CINE INFANTIL

10.00 VELÓDROMO

PADDINGTON 2

PAUL KING • Reino Unido - Francia • Versión en euskera • 103

MURIEL BOX

● 16.00 MUSEO SAN TELMO

RATTLE OF A SIMPLE MAN

MURIEL BOX • Reino Unido • 1964 • V.O. (Inglés, Italiano) subtítulos en español e inglés • 96

rtv

Somos Cine



SSIFF Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

rtve